



Kaminfeger Schweiz
Ramoneur Suisse
Spazzacamino Svizzero

6 : 2020

Schweizer
Kaminfeger
Ramoneur
Spazzacamino
Suisse
Svizzero



■ ■ ■ SEITE 22:

**Aufmerksam und flexibel sein,
das bringt Erfolg im freien Markt**

■ ■ ■ PAGE 22:

**Etre attentif et flexible, le secret de
la réussite sur un marché libéralisé**



Rauchrohre und Zubehör

Römerstrasse 7
CH-2555 Brügg

Tel. 061 763 10 60
verkauf@bertrams-sabu.ch
www.bertrams-sabu.ch



Heute bestellen!
Morgen geliefert.

Wie hätten Sie's lieber?

Schweizer Qualitätsprodukt

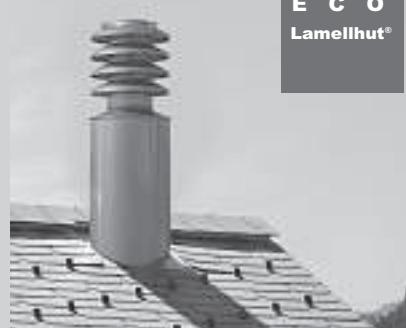
E C O
Lamellhut®



Romantisch?

Ohnsorg Söhne AG
Tel. 041 747 00 22
www.ecohut.ch

Effizient?



MIGROL



Wer freut sich nicht
über qualitativ hoch-
wertiges Heizöl und
einen sauberen Tank!

www.migrol.ch
Migrol AG, Badenerstrasse 569, 8048 Zürich

ENERGIE- UND WÄRME-HOTLINE 0844 000 000

Migrol sorgt mit ihren hochwertigen Brennstoffen und umfangreichen Services für den wohligen Wärmekomfort bei Ihnen Zuhause.

Unsere Brennstoffe und Services:

- MIGROL extra leicht
- MIGROL ÖKO PLUS®
- MIGROL GREENLIFE®
- MIGROL Holzpellets
- MIGROL Tankrevision inkl. Innenreinigung
- MIGROL Boilerentkalkung

Energie- und Wärmelösungen von Migrol

Inhalt

Inhalt/Impressum	3
Unsere Meinung	4
Verband	
– Neues aus dem Zentralvorstand	6
– Sie fragen – wir antworten	7
– «Metta da fein» – eine Krimiserie in allen vier Landessprachen	8
– Vier neue Meister im 2021	14
– Kaminfeger-Vorarbeiterin und -Vorarbeiter	15
– Im Gedenken: Annina von Känel	16
Lehre	
– Beurteilung von Prüfungen vereinheitlichen	18
– Lehrabschluss geschafft: Berichtigung	21
Schwerpunkt	
– Aufmerksam und flexibel sein, das bringt Erfolg im freien Markt	22
Fachteil	
– Heizungswasser-Analysen: Wozu?	30
Varia	34
Stellen	37
Verkaufsstelle	39

Sommaire

Sommaire/Infos éditeur	3
Nos avis	5
Association	
– Nouvelles du comité central	6
– Vos questions – nos réponses	7
– «Metta da fein» – une série policière suisse	8
– Quatre nouveaux maîtres ramoneurs pour 2021	14
– Contremâtres ramoneurs et ramoneuses	15
– Dans nos mémoires: Annina von Känel	16
Apprentissage	
– Harmoniser l'évaluation des examens	18
Rubrique spécialisée	
– Etre attentif et flexible, le secret de la réussite sur un marché libéralisé	22
Articles spécialisés	
– Analyses d'eau de chauffage: Pourquoi?	30
Varia	34
Emploi	37
Département de vente	39
Finestra Ticinese	
– «Metta da fein» – una serie poliziesca nelle quattro lingue nazionali svizzere	11
– Nel ricordo: Annina von Känel	17
– Uniformità nella valutazione degli esami	20
– La ricetta per avere successo nel libero mercato: essere attenti e flessibili	28

Schweizer Kaminfeger | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero
Offizielles Organ von Kaminfeger Schweiz | Organe officiel de Ramoneur Suisse

Erscheint jeden zweiten Monat | Paraît tous les deux mois
Jahrgang 113/Nr. 6/2020 | Année 113/No 6/2020

Verlag und Sekretariat | Editeur et Secrétariat
Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse
Marcello Zandonà (Herausgeber/Éditeur)
Bettina Wildi (Kommunikation/Communication)
Renggerstrasse 44, 5000 Aarau
Tel. 062 834 76 66, Fax 062 834 76 69
info@kaminfeger.ch, www.kaminfeger.ch,
www.ramoneur.ch, www.spazzacamino.ch
Zentralvorstand Ressort Kommunikation: |
Comité central communication:
Paul Grässli, graessli@kaminfeger.ch

Redaktion | Rédition
Ruth Bürgler, ruthbuergler@bluewin.ch

Stellen-Inserate | Annonces d'emploi
Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse
Renggerstrasse 44, 5000 Aarau
Tel. 062 834 76 66
info@kaminfeger.ch

Kommerzielle Inserate und Beilagen | Annonces et annexes commerciales
Kohler Mediaservice, Daniel Kohler
Alpenstrasse 55, 3052 Zollikofen
Tel. 031 911 03 30
info@kohler-mediaservice.ch
Mediadaten: www.kaminfeger.ch |
Tarif des médias: www.ramoneur.ch

Zum Titelbild | Page de couverture
Arbeiten an einer Holzfeuerung
Travailler sur un système de combustion du bois
Bild/Photo: Kaminfeger Schweiz/Ramoneur Suisse

Gestaltung und Druck | Création et impression
Merkur Druck AG, 4900 Langenthal
Tel. 062 919 15 15, Fax 062 919 15 55
www.merkurdruk.ch



printed in
switzerland



Franz Purtschert GmbH
Kaminfegergeschäft
6264 Pfaffnau

Tel. 062 754 20 46
Nat. 079 459 01 24
fam.purtschert@bluewin.ch
www.schorni-feger.ch



Paul Grässli
Zentralpräsident
Président central



Marcello Zandonà
Geschäftsführer
Secrétaire général

Alles, was einen Anfang hat, hat auch ein Ende – manchmal aber auch noch eine Fortsetzung ...

Geschätzte Mitglieder

Liebe Kaminfegerinnen und Kaminfeger

Einen sehr guten Anfang hatten wir mit dem neuen Webshop und der Website. Im Ersteren lassen sich neu Favoritenlisten erstellen, was die regelmässigen Bestellungen vereinfacht. Ausserdem berücksichtigen wir ab sofort konsequent alle drei Landessprachen. Die Einführung von Selectline (der neuen betrieblichen Software) ist erfolgreich angelaufen. Nächstes Jahr wird die gesamte Kursorganisation darin integriert und somit blickt der Filemaker (die alte Betriebs-Software) seinem wohlverdienten Ende entgegen.

Einen weiteren optimalen Beginn verzeichneten wir mit dem Newsletter. Wir können heute flexibel und zeitnah wichtige Mitteilungen versenden, was sich gerade in dieser Zeit als wertvoller Kommunikationskanal erwies.

Die Pläne für den Standort Frobburg sind auf Kurs – die Technische Kommission mit Fachleuten aus der Praxis hat ein Konzept auf die Beine gestellt und setzt alles daran, um im Spätsommer 2021 einen erfolgreichen Start zu garantieren.

Im Herbst sind neben dem Laub auch die Preise bei einigen Produkten in unserer Verkaufsstelle gefallen. Ein weiterer Anfang, denn dies ist der Grundstein für eine engere Zusammenarbeit mit unseren Lieferanten.

Ein kurzes Ende mit einer unerwarteten Fortsetzung mussten wir alle eindrücklich durch das Coronavirus erfahren. Halten euch daher bitte unbedingt an die im Oktober versendete Branchenlösung, reinigt regelmässig die Hände und tragt Masken. Es ist für uns alle eine ungewisse Zeit – aber mit dem neu zusammengesetzten Zentralvorstand unter der Führung des neuen Zentralpräsidenten, Paul Grässli, werden wir auch diese meistern. Auch Covid-19 wird, wie alles, ein Ende haben.

Wir nutzen die Gelegenheit, euch allen frohe und besinnliche Festtage sowie einen guten Rutsch ins 2021 zu wünschen. Danke für euer Vertrauen, eure Treue und Unterstützung.

Paul Grässli

Marcello Zandonà

Toutes les choses ont une fin, et parfois même une suite ...

Chers membres
Chers ramoneurs

Nous avons pris un excellent départ avec la création du nouveau site web et de la nouvelle boutique en ligne, qui offre la possibilité de créer des listes de favoris. Une fonction simple, mais qui simplifie grandement la passation de commandes régulières. Les trois langues nationales sont par ailleurs désormais systématiquement prises en compte. L'introduction de Selectline (le nouveau logiciel d'exploitation) s'est déroulée avec succès. Nous y intégrerons l'année prochaine la totalité de l'organisation des cours. Après des années de bons et loyaux services, il semblerait donc que l'utilisation de Filemaker (l'ancien logiciel d'exploitation) touche à sa fin.

L'introduction de la newsletter a marqué un autre excellent départ. C'est un canal de communication qui s'avère très précieux, surtout de nos jours, et qui nous permet de partager des communications importantes de façon rapide et flexible.

Les plans pour le site de Froburg sont en bonne voie. La commission technique, composée de spécialistes, a élaboré un concept et fait tout ce qui est en son pouvoir pour garantir un lancement à la fin de l'été 2021.

A l'automne, les feuilles des arbres sont tombées, tout comme les prix de certains de nos produits, qui ont baissé. Un nouveau départ supplémentaire pour Ramoneur Suisse, qui constitue le fondement d'une collaboration toujours plus étroite avec nos fournisseurs.

La pandémie de coronavirus a subitement mis tous ces projets sur pause, mais ce n'est que pour mieux rebondir par la suite. Nous vous invitons donc à vous en tenir à la solution sectorielle communiquée en octobre. Lavez-vous régulièrement les mains et portez un masque. La période est incertaine pour nous tous, mais avec le nouveau conseil d'administration central, présidé par Paul Grässli, nous parviendrons, une fois de plus, à la surmonter. La pandémie de Covid-19, comme tout le reste, aura une fin.

Nous saisissons cette occasion pour vous souhaiter à tous et toutes de joyeuses fêtes ainsi qu'une belle année 2021. Merci pour votre confiance, votre loyauté et votre soutien.

Paul Grässli

Marcello Zandonà

■ ZENTRALVORSTAND

Neues aus dem Zentralvorstand

Marcello Zandonà, Geschäftsführer

An der Sitzung vom 28. Oktober 2020 besprach der Zentralvorstand unter anderem diese Themen:

Delegiertenversammlungs-Rabatt

Aufgrund der ausgefallenen Delegiertenversammlung konnten die Mitglieder nicht vom jährlichen DV-Rabatt (10 Prozent) profitieren. Einige Mitglieder fragten daher beim Verband an, ob trotzdem ein Rabatt gewährleistet wird.

Die ZV-Mitglieder lehnen für das Jahr 2020 die Gewährung eines zusätzlichen Rabatts von 10 Prozent einstimmig ab, da bereits Preissenkungen auf bestimmte Produkte vorgenommen wurden. Das ZV-Ressort Handel befasst sich auch im Jahr 2021 mit der Preisüberarbeitung.

Update Frobburg

Es wird neu mit einem Ingenieur zusammen-gearbeitet, der zurzeit die Installationspläne für die verschiedenen Anlagen sowie die Wärmeeinspeisung zeichnet.

Revision Grundbildung

Das ZV-Ressort Bildung ist mit dem Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation SBFI bezüglich der Darstellung der Handlungskompetenzen beinahe einig. Sobald der Entscheid steht, folgt die Erstellung des Bildungsplans und der Bildungsverordnung. Die Fachlehrer stehen der neuen Bildungsverordnung positiv gegenüber. Zudem wird eine Digitalisierung der Lehrmittel geplant.

Überarbeitung Statuten

Die Statuten sollen verständlicher und inhaltlich geordnet werden. Geplant ist die Fertigstellung auf 2022.

Gute Wünsche

Der Zentralvorstand wünscht fröhliche Weihnachten, Zeit zur Entspannung und Besinnung auf die wirklich wichtigen Dinge sowie Gesundheit, Erfolg und Glück im neuen Jahr 2021.

■ COMITÉ CENTRAL

Nouvelles du comité central

Marcello Zandonà, Secrétaire général

Lors de la réunion du 28 octobre 2020, le comité central a notamment abordé les sujets suivants:

Réduction pour la réunion des délégués

En raison de l'annulation de l'assemblée des délégués, il n'a pas été possible de bénéficier de la réduction annuelle de la AD (10 pour-cent). Certains membres ont donc demandé à l'association si un rabais pouvait encore être garanti.

Les membres du CC rejettent à l'unanimité l'octroi d'une remise supplémentaire de 10 pour-cent pour l'année 2020, car des réductions de prix ont déjà été accordées sur certains produits. Le dicastère pour le commerce s'occupera également de la révision des prix en 2021.

Mise à jour Frobburg

Ramoneur Suisse travaille actuellement avec un ingénieur, qui établit les plans d'installation des différents systèmes et de l'alimentation en chaleur.

Révision Enseignement de base

Le dicastère pour la formation est presque en accord avec le Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation SEFRI en ce qui concerne la présentation des compétences d'action. Une fois la décision prise, le plan d'éducation et l'ordonnance sur l'éducation sont établis. Les enseignants de ces matières ont une attitude positive à l'égard de la nouvelle ordonnance sur l'éducation. Il est également prévu de digitaliser le matériel pédagogique en ligne.

Révision des statuts

Les statuts doivent être rendus plus compréhensibles et leur contenu doit être condensé. L'achèvement est prévu pour 2022.

Meilleurs voeux

Le comité central vous souhaite de passer un joyeux Noël, de vous accorder à cette occasion un temps de détente et de réflexion sur ce qui est vraiment important et vous adresse tous ses voeux de santé, succès et bonheur pour la nouvelle année 2021.



Waschen in Coronazeiten

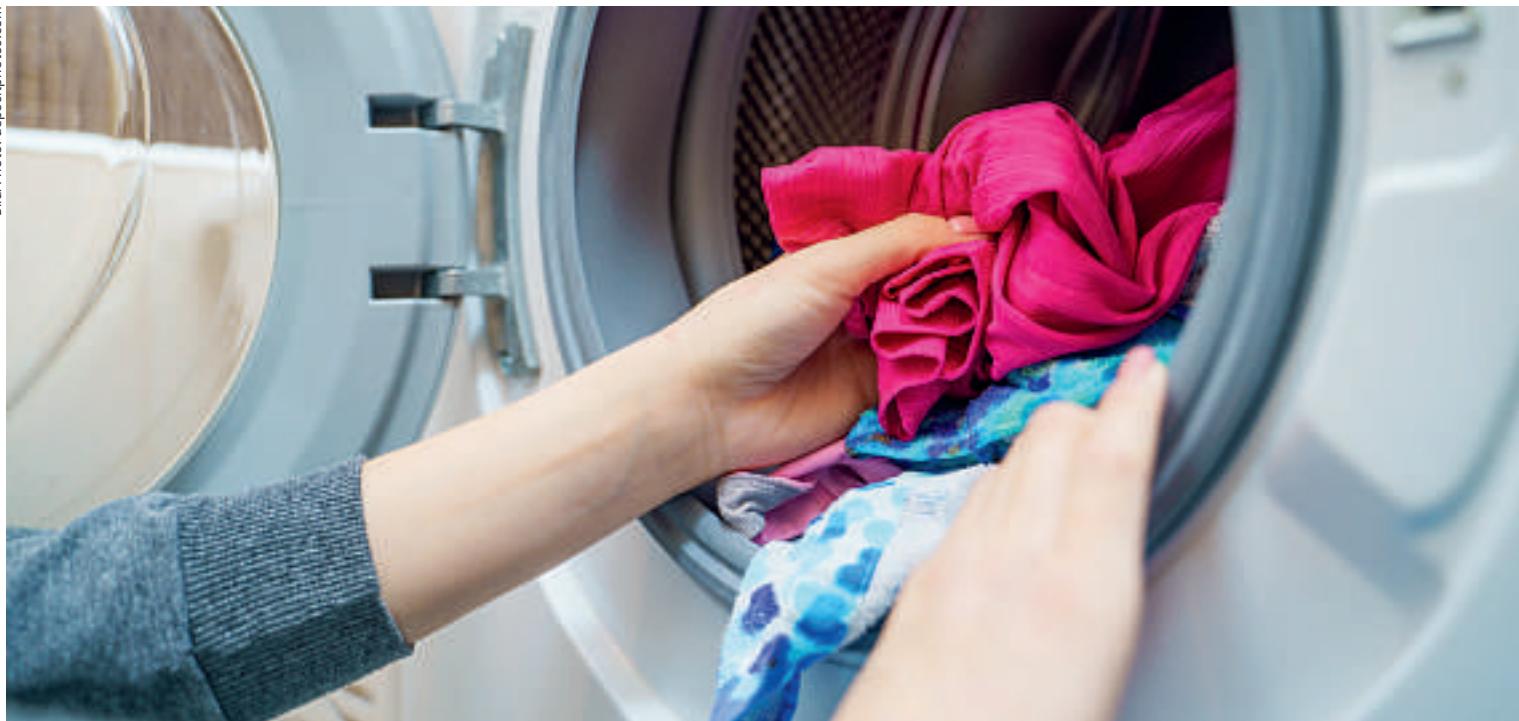
- **Frage:** Ich wohne in einem Mehrfamilienhaus. Die Waschküche steht allen Mieterinnen und Mietern turnusgemäß zur Verfügung. Was muss ich beim Benutzen der gemeinsamen Waschküche beachten, damit ich über die Wäsche keine Coronaviren einschleppe?
- **Antwort:** Grundsätzlich ist man auf der sicheren Seite, wenn man als Erstes eine 60-Grad-Wäsche durchlaufen lässt. Der Schweizerische Kosmetik- und Waschmittelverband (SKV) hält bereits eine 30-Grad-Wäsche in der Regel für ausreichend, um etwaige Coronaviren zu beseitigen. Zusätzliche oder spezielle Hygienespüler halten Fachleute, die sich mit Infektionsprävention und Krankenhaushygiene befassen, für überflüssig. Viren wie Sars-CoV-2, HIV oder Hepatitis B würden bereits durch die im Waschmittel vorhandenen Tenside zerstört. Die Waschtemperatur ist in diesen Fällen nicht so entscheidend. Viel wichtiger ist, dass das Waschmittel entsprechend der Wasserhärte in einer wirksamen Konzentration eingesetzt wird und die gesamte Wäsche damit gut durchsetzt wird. Deshalb darf die Maschine nicht zu dicht oder zu locker gefüllt werden. In beiden Fällen verschlechtert sich nämlich das Waschergebnis. Der SKV weist darauf hin, dass es bei der gemeinsamen Nutzung einer Waschküche aus hygienischen Gründen grundsätzlich empfehlenswert ist, mit einer 60-Grad-Wäsche zu beginnen, vor allem wenn es sich dabei um Handtücher, Wasch- und Spüllappen handelt. Dabei werden problematische Viren und Bakterien beseitigt. Wichtiger ist, sich nach dem Füllen der Maschine mit Schmutzwäsche die Hände gründlich zu waschen, vor allem, wenn kranke Personen in der gleichen Wohnung oder dem gleichen Haus wohnen. Auch wenn Haustiere zu den Mitbewohnern gehören, gehört Händewaschen nach dem Kontakt mit der Schmutzwäsche zur Pflicht. Nach dem Waschen die Maschine putzen und darauf achten, dass sie gut trocknen kann.

Bild/Photo: depositphotos.com



Laver son linge en période de coronavirus

- **Question:** J'habite dans un immeuble. La buanderie est ouverte à tour de rôle à l'ensemble des résidents. A quoi dois-je faire attention lorsque j'utilise la buanderie commune pour ne pas contracter le virus?
- **Réponse:** En premier lieu, il faut savoir qu'une lessive à 60 degrés élimine tout risque de contamination. L'Association suisse des cosmétiques et des détergents (SKW) considère même qu'un lavage à 30 degrés est généralement suffisant pour éliminer le coronavirus. Les experts en prévention des infections et en hygiène hospitalière estiment quant à eux qu'il n'est pas nécessaire d'ajouter de désinfectant du linge spécial. Les virus tels que le Sars-CoV-2, le VIH ou l'hépatite B seraient en effet déjà détruits par les tensioactifs présents dans la lessive. Dans ces cas-là, la température de lavage constitue un facteur bien moins décisif que le détergent lui-même. Il est important qu'il soit efficace: sa concentration doit dépendre de la dureté de l'eau afin qu'il imprègne correctement tout le linge. La machine doit donc être raisonnablement chargée, sans que le linge ne soit ni trop tassé, ni pas assez. Dans les deux cas, les résultats de lavage ne seraient pas satisfaisants. La SKW souligne que lorsque l'on partage une buanderie, il est généralement recommandé, pour des raisons d'hygiène, d'effectuer un lavage à 60 degrés, surtout s'il s'agit de serviettes de toilette, de torchons et de lavettes. Les virus et bactéries problématiques seront ainsi éliminés. Il est essentiel de se laver soigneusement les mains après avoir rempli la machine de linge sale, en particulier si des personnes malades vivent dans le même appartement ou le même immeuble. Cette recommandation vaut également pour la présence d'animaux domestiques; c'est même un devoir. Une fois votre lessive terminée, nettoyez la machine et assurez-vous qu'elle puisse correctement sécher.



■ INTERVIEWS

«Metta da fein» – eine Krimiserie in allen vier Landessprachen

Bettina Wildi, Kommunikation

Seit dem 13. Dezember 2020 ist die Krimikomödie «Metta da fein» über die Internetplattform von Radiotelevisiun Svizra Rumantscha RTR verfügbar. Ursin Derungs, Kaminfegermeister aus Vella GR und leidenschaftlicher Theater-Schauspieler, sowie Flavio Deflorin, Produzent bei RTR, sind Teil davon und geben einen kurzen Einblick in die Webserie.

Fragen an Ursin Derungs

Kaminfegermeister und Schauspieler in der Webserie «Metta da fein»

Bettina Wildi (BW): Wer ist Ursin Derungs (Alter, Wohnort, Hobbys etc.) und was machen Sie beruflich?

Ursin Derungs (UD): Ich bin 50 Jahre alt, wohne mit meiner Familie in Vella im Bündner Oberland, bin verheiratet und habe zwei erwachsene Kinder. Seit 1995 habe ich mein eigenes Kaminfegergeschäft mit drei Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern.

BW: Was gefällt Ihnen am Kaminfegerberuf?

UD: Vor allem der tägliche Kundenkontakt. Die Arbeiten sind durch mein Arbeitsgebiet von der Stadt Ilanz über der Ferienregion Surselva bis zu den abgelegenen Maiensässen und Alpen sehr abwechslungsreich.

BW: Wie sind Sie zu dieser Rolle gekommen?

UD: Ich wurde angefragt, ob ich interessiert wäre, die Rolle des Bastgaun zu spielen. Ich habe das Skript gelesen und mein Interesse an der Rolle bekundet. Nachher fand ein Casting statt. Dieses fiel in die Coronazeit und deshalb musste ich einen kleinen Film

mit zwei Szenen, in denen Bastgaun spielt, mit dem Handy drehen.

BW: Haben Sie etwas mit der Rolle gemeinsam?

UD: Nein, absolut nichts. Bastgaun hat einen ganz anderen Charakter als ich. Mehr verrate ich nicht.

BW: Was gefällt Ihnen an der Schauspielerei?

UD: Es gefällt mir sehr, mich in andere Rollen mit verschiedenen Charakteren hineinzuversetzen. Für mich ist die Schauspielerei

■ INTERVIEWS

«Metta da fein» – une série policière suisse

Bettina Wildi, communication

La série policière «Metta da fein» est disponible sur la plateforme Internet de la Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR) depuis le 13 décembre 2020. Ursin Derungs, maître ramoneur originaire de Vella (GR), et comédien passionné, ainsi que Flavio Deflorin, producteur chez RTR, ont participé au projet et nous partagent quelques bribes de leur expérience.

Questions à Ursin Derungs

Maître ramoneur et acteur dans la web-série «Metta da fein»

Bettina Wildi (BW): Qui êtes-vous (quel âge avez-vous, d'où venez-vous, quels sont vos loisirs, etc.) et quelle est votre profession?

Ursin Derungs (UD): J'ai 50 ans, j'habite

avec ma famille à Vella, dans la région de Surselva. Je suis marié et j'ai deux enfants, déjà adultes. J'ai ouvert ma propre société de ramonage en 1995; elle compte trois salariés.

BW: Qu'est-ce qui vous plaît dans le métier de ramoneur?

UD: Ce que j'aime avant tout, c'est le contact

quotidien avec les clients. Mon secteur d'activité comprend la ville d'Ilanz, la région touristique de Surselva, ainsi que des alpages et alpages intermédiaires un peu plus reculés. Les missions sont donc très variées.

BW: Comment en êtes-vous arrivé à ce rôle?

UD: On m'a demandé si j'étais intéressé pour jouer le rôle de Bastgaun. J'ai lu le

ein wichtiger Ausgleich zum geschäftlichen Alltag geworden.

BW: Spielen Sie ausser im Fernsehen noch andere Figuren?

UD: Ja, ich habe verschiedene Rollen beim Theaterverein «Uniun da teater Cuschnaus» gespielt sowie in zwei Freilichtspielen, die in Ilanz und Disentis unter der Regie von Roman Weishaupt und René Schnoz aufgeführt wurden. In einem Film mitzuwirken war für mich eine völlig neue Erfahrung.



Ursin Derungs, Kaminfegermeister und leidenschaftlicher Schauspieler.
Ursin Derungs, maître ramoneur et comédien passionné.

script, et j'ai dit que oui. Après, il y a eu les castings. C'est tombé pendant la période du confinement, donc j'ai dû faire un petit film avec mon téléphone et jouer deux scènes dans lesquelles Bastgaun intervient.

BW: Avez-vous quelque chose en commun avec le personnage?

UD: Non, absolument rien. Bastgaun a un caractère très différent du mien. Mais je n'en dis pas plus.

BW: Qu'est-ce qui vous plaît dans le métier de comédien?

UD: J'aime me glisser dans la peau de person-

Fragen an Flavio Deflorin

Verantwortlicher für die Webserie bei RTR

BW: Wer ist Flavio Deflorin?

Flavio Deflorin (FD): Ich bin in Disentis in der Surselva aufgewachsen und habe somit ebenfalls einen persönlichen Bezug zur Sage «Metta da fein». Nach der Handelsmittelschule und meiner Ausbildung bei der Graubündner Kantonalbank, habe ich den Weg der Medien eingeschlagen, da ich schon immer von Film und Fotografie begeistert war. Ich studierte Multimediatektion an der Fachhochschule Graubünden in Chur. Nach dem erfolgreichen Abschluss arbeitete ich eine Zeit lang bei einer Videoproduktionsfirma, bevor ich zu Radiotelevision Svizra Rumantscha (RTR) wechselte. Nun bin ich seit fünf Jahren bei RTR und bin da im Social-Media-Team tätig. Ich liebe digitale und kreative Dinge. Aber auch das Analoge fasziniert mich, wie beispielsweise die analoge Fotografie. Sport ist mir auch wichtig, sei es im Sommer auf dem Mountainbike oder im Winter auf der Loipe.

BW: Worum geht es in der Serie «Metta da fein»?

FD: In einem kleinen Dorf in der Surselva werden regelmässig Tiere mit abgetrennten Beinen gefunden. Dadurch gerät die kleine

nages qui ont tous des caractères différents. A côté de mon activité professionnelle, mon rôle de comédien est devenu très important pour mon équilibre personnel.

BW: Avez-vous d'autres rôles en dehors de la télévision?

UD: Oui, j'ai incarné plusieurs personnages au sein de la troupe «Uniun da teater Cuschnaus», ainsi que dans deux pièces de théâtre en plein air, jouées à Ilanz et Disentis, et mises en scène par Roman Weishaupt et René Schnoz. Jouer dans un film a été une expérience toute nouvelle.

Questions à Flavio Deflorin

Responsable de la websérie sur RTR

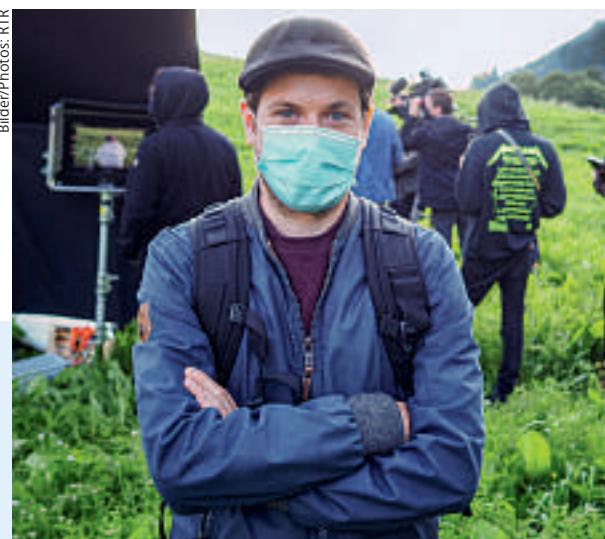
BW: Qui êtes-vous?

Flavio Deflorin (FD): J'ai grandi à Disentis, dans la région de Surselva, et la légende de la «metta da fein» fait partie de mon histoire. Quand je suis sorti de l'école de commerce, j'ai suivi une formation à la Banque cantonale des Grisons. J'ai ensuite changé de voie pour me diriger vers les médias, car j'ai toujours été passionné par le cinéma et la photographie.

Gemeinschaft in Aufruhr. Während einige einer alten Sage Glauben schenken, versucht der Dorfpolizist, den Fall aufzuklären. Jedoch ohne Erfolg. Die Morde häufen sich und mit ihnen das Misstrauen der Dorfbevölkerung. Die Mordserie nimmt ein bitteres Ende, als es beim Dorffest zur Katastrophe kommt.

BW: Was bedeutet «metta da fein»?

FD: Die «Metta da fein» ist ein Mythos aus der Surselva. Sie besagt, dass den Kindern die Beine abgeschnitten werden, wenn sie ins hohe Gras gehen. Das erzählt man den Kindern in der Surselva. Auch ich bin mit der «Metta da fein» gross geworden und habe sie gefürchtet und die ungemähten Wiesen somit gemieden. Die «Metta da fein» stellen sich die Meisten als alte, grässliche Frau vor, die eine Sense bei sich trägt. Sie hat Ähnlichkeit mit dem Sensenmann und heisst übersetzt «Die Stumme im Heu».



Flavio Deflorin, Produzent bei RTR, während der Dreharbeiten mit Maske.
Flavio Deflorin, producteur à la RTR, pendant le tournage avec masque.

J'ai alors entamé des études de production multimédia à la haute école des Grisons de Coire.

Mon diplôme en poche, j'ai travaillé quelque temps pour une société de production vidéo avant d'intégrer Radiotelevision Svizra Rumantscha (RTR). Cela fait maintenant cinq ans que je suis chez RTR. Je travaille au sein de l'équipe Réseaux Sociaux. J'aime le numérique et ce qui fait appel à la créativité, mais l'analogique me passionne tout autant, comme la photographie argentique par exemple. Le sport est également très important pour moi. Je fais du VTT l'été, et du ski de piste l'hiver.

BW: Wie ist die Idee zur Serie entstanden?
FD: Letztes Jahr lancierte RTR einen Wettbewerb, um eine Geschichte für eine Webserie zu finden. Von zwölf eingereichten Dossiers konnten Carlo Beer und Urs Berlinger mit ihrer Geschichte, die auf dem Mythos der «metta da fein» basiert, die Jury überzeugen. Da Carlo Beer ebenfalls aus der Surselva kommt, ist ihm die Sage sehr gut bekannt.

BW: Wer hat die Schauspielerinnen und Schauspieler ausgesucht? Weshalb fiel die Wahl auf Ursin Derungs?

FD: Da die Serie so authentisch wie möglich werden sollte, wollten wir, dass die Regisseure ihre Schauspieler und Schauspielerinnen selber auswählen können. Mit Hilfe der einheimischen Schauspielerin Marina Blumenthal als Talent-Scout, haben die Regisseure die Besetzung der Rollen ausgewählt. Ursin Derungs konnte Carlo Beer und Urs Berlinger von seinem Talent überzeugen. Ich kenne Ursin ebenfalls von früheren Theaterprojekten und bin fasziniert von seiner schauspielerischen Leistung.

■ «METTA DA FEIN»

Seit dem 13. Dezember 2020 ist die Krimikomödie «Metta da fein» auf rtr.ch und PlaySuisse mit Untertiteln in den übrigen drei Landessprachen verfügbar.



Die Webserie wurde in Vrin in der Val Lumnezia gedreht.
Le feuilleton web a été tourné à Vrin dans le Val Lumnezia.

BW: Quel est le pitch de la série «Metta da fein»?

FD: Dans un petit village de la région de Surselva, des animaux sont régulièrement retrouvés morts, les pattes arrière sectionnées, ce qui sème le trouble dans la communauté locale. Tandis que certains croient à une ancienne légende, le policier du village s'efforce de faire toute la lumière sur l'affaire, mais en vain. Les meurtres s'accumulent, et la population se montre de plus en plus méfiante. La série de meurtres prend brusquement fin lorsque survient une catastrophe à la fête du village.

BW: Que signifie «metta da fein»?

FD: C'est le nom d'une légende de la région de Surselva, selon laquelle les enfants auraient les jambes coupées s'ils venaient à marcher dans les hautes herbes. C'est ce que l'on raconte aux enfants de la région. J'ai grandi avec cette légende, j'en avais

très peur et j'ai donc toujours évité les prairies et les champs non fauchés. Beaucoup s'imaginent une abominable vieille dame qui porte une faux. Elle ressemble à la grande faucheuse et son nom se traduirait mot à mot par «La muette dans le foin».

BW: Comment l'idée de cette série est-elle née?

FD: L'année dernière, la RTR a organisé un concours dans le but de trouver une histoire pour la création d'une websérie. Ils ont reçu douze propositions, et c'est l'histoire de Carlo Beer et Urs Berlinger, inspirée de la légende de la «metta da fein», qui a retenu l'attention du jury. Carlo Beer est lui-même originaire de la région de Surselva et c'est donc une légende qu'il connaît bien.

BW: Qui a sélectionné les acteurs et actrices? Pourquoi Ursin Derungs a-t-il été choisi?

FD: La série se devait d'être la plus authentique possible, et nous avons donc voulu laisser les metteurs en scène libres de choisir eux-mêmes les acteurs et actrices. Ils ont, pour ce faire, fait appel à Marina Blumenthal, actrice originaire du canton des Grisons et découverteuse de talents, qui les a aidés à distribuer les différents rôles. Ursin Derungs a su convaincre Carlo Beer et Urs Berlinger de son talent. J'ai déjà travaillé avec Ursin par le passé sur d'autres projets de théâtre et je dois dire que son travail d'acteur est fascinant.

■ «METTA DA FEIN»

La série policière «Metta da fein» est diffusée sur rtr.ch et PlaySuisse depuis le 13 décembre 2020, avec sous-titres disponibles en français, en allemand et en italien.

«Metta da fein» – una serie poliziesca nelle quattro lingue nazionali svizzere

Bettina Wildi, comunicazione

Dal 13 dicembre 2020 sulla piattaforma Internet della Radiotelevisiun Svizra

Rumantscha RTR è a disposizione del mondo del web la commedia poliziesca

«Metta da fein». Ne fanno parte Ursin Derungs, Maestro spazzacamino di Vella

GR, attore appassionato di teatro, e Flavio Deflorin, produttore presso la RTR;

qui di seguito ci regalano una breve impressione sulla serie Web.

Domande a Ursin Derungs

Maestro spazzacamino e attore nella serie Web «Metta da fein»

Bettina Wildi (BW): Chi è Ursin Derungs (età, domicilio, hobby, ecc.) e che lavoro fa?

Ursin Derungs (UD): Ho 50 anni, abito con la mia famiglia a Vella nell'Oberland grigionesco, sono sposato e ho due figli adulti. Dal 1995 sono titolare di una mia impresa di spazzacamini con tre impiegati/e.

BW: Cosa le piace della sua professione di spazzacamino?

UD: Soprattutto il contatto quotidiano con la clientela. I lavori che svolgo nel mio territorio che va dalla città di Ilanz, alla regione turistica della Surselva fino all'ultima zona isolata di pascoli e Alpi, sono molto vari.

BW: Com'è arrivato a interpretare questo ruolo?

UD: Mi hanno chiesto se ero interessato a interpretare il ruolo di Bastgaun. Ho letto il copione e ho manifestato il mio interesse. A seguito di ciò si sono svolti dei provini. Tutto ciò è accaduto durante il periodo del coronavirus per cui ho dovuto girare con il mio cellulare un mini-film di due scene in cui appariva Bastgaun.

BW: Ha qualcosa in comune con il ruolo che ha interpretato?

UD: No, assolutamente no. Bastgaun ha un carattere completamente diverso dal mio. Non aggiungo altro.

BW: Cosa le piace della recitazione?

UD: Mi piace molto calarmi in altri ruoli con differenti caratteri. Per me la recitazione rappresenta una compensazione importante nella routine quotidiana del mio lavoro.

BW: Recita anche in altri ruoli, a parte quello nella serie TV?

UD: Sì, ho recitato in diversi ruoli nell'associazione teatrale «Uniun da teater Cuschnaus» così come in due pezzi teatrali all'aperto che si sono svolti a Ilanz e a Disentis con la regia di Roman Weishaupt e René Schnoz. Partecipare con un ruolo in un film è stata per me un'esperienza completamente nuova.

Domande a Flavio Deflorin

Responsabile della serie Web presso la RTR

BW: Chi è Flavio Deflorin?

Flavio Deflorin (FD): Sono cresciuto a Disentis nella Surselva ed ho quindi anch'io un legame personale con la leggenda «metta da fein». Dopo la scuola media commerciale e la mia formazione presso la Banca cantonale dei Grigioni, ho imboccato la strada

Bild: Photos: SRG Insider



La serie Web è stata girata a Vrin nella Val Lumnezia. A sinistra una scena all'aperto, a destra nella piccola chiesa del luogo.

dei media visto che i film e la fotografia mi appassionavano molto. Ho studiato produzione multimediale presso la Scuola universitaria delle scienze applicate di Coira.

Dopo aver concluso con successo il mio studio ho lavorato per un periodo in un'impresa di produzione di video prima di approdare alla Radiotelevisione Svizzera Rumantscha (RTR). Ora sono presso la RTR da cinque anni e sono attivo nel team dei social media. Amo le cose digitali e creative. Ma allo stesso tempo mi affascina anche il mondo analogico come per esempio la fotografia analogica. Anche lo sport è molto importante per me, sia in estate in mountainbike che d'inverno sulle piste da sci di fondo.

BW: Di cosa si tratta nella serie «Metta da fein»?

FD: In un piccolo villaggio della Surselva vengono ritrovati costantemente animali con le zampe tranciate. A causa di questi episodi la piccola comunità si ritrova al centro dell'attenzione. Mentre alcuni danno credito a una vecchia leggenda, il poliziotto del paese cerca invece di risolvere il caso. Purtroppo senza ottenere successo. Gli omicidi aumentano e con essi anche la scarsa

fiducia della popolazione del paese. La serie di omicidi avrà un'amara conclusione quando durante la festa del paese si verificherà una catastrofe.

BW: Cosa vuol dire «metta da fein»?

FD: La «metta da fein» è un mito della Surselva. La leggenda racconta che ai bambini che camminano nei prati con l'erba alta vengono tagliate le gambe. Questo viene raccontato ai bambini della Surselva. Anch'io sono cresciuto con la «metta da fein» e la temevo, quindi evitavo di passare attraverso i prati non falciati. La maggior parte di noi immaginava la «metta da fein» come una donna brutta e spaventosa con una falce in mano. Somiglia molto al «mietitore», la definizione tradotta letteralmente significa «il mucchio di fieno».

BW: Come è nata l'idea di realizzare una serie?

FD: L'anno scorso la RTR ha lanciato un concorso per cercare una storia adatta a una serie Web. Di dodici dossier inviati, la storia basata sul mito della «metta da fein» inoltrata da Carlo Beer e Urs Berlinger ha convinto la giuria. Siccome Carlo Beer è originario an-

che lui della Surselva conosce molto bene la leggenda.

BW: Chi ha scelto gli attori e le attrici? Perché la scelta è caduta su Ursin Derungs?

FD: Giacché la serie doveva risultare il più autentica e originale possibile, abbiamo voluto che i registi potessero scegliere loro stessi gli attori e le attrici per la serie. Con l'aiuto dell'attrice locale Marina Blumenthal in veste di talent-scout, i registi hanno potuto scegliere un cast adeguato. Ursin Derungs ha convinto con il suo talento Carlo Beer e Urs Berlinger. Conosco anche Ursin da passati progetti teatrali e sono affascinato dalla sua performance di attore.

■ «METTA DA FEIN»

Dal 13 dicembre 2020 è a disposizione del pubblico del web, la serie poliziesca «Metta da fein» su rtr.ch e PlaySuisse con i sottotitoli nelle altre tre lingue nazionali svizzere.



Bild/Photo: Ursin Derungs

(Sotto:) Ursin Derungs, maestro spazzacamino e attore nella serie Web «Metta da fein».

(Sopra a destra:) Il produttore Flavio Deflorin sul set della prima serie di fiction romancia del Web.

«Metta da fein» – ina seria da crimi en tut ils quater lungatgs naziunals

Bettina Wildi, communicaziun

Naven dils 13 da decembre 2020 san ins mirar la cumedia da crimi «Metta da fein» sin rtr.ch e PlaySuisse. Ursin Derungs, meister spazzatgamin da Vella e teatrist passiunau, e Flavio Deflorin, producent RTR, fan part da quella seria-web e dattan ina cuorta enuesta en lur activitatad.

Damondas ad Ursin Derungs

Meister spazzatgamin ed actur ella seria-web «Metta da fein»

Bettina Wildi (BW): Tgi ei Ursin Derungs (vegliadetgna, liug da dimora, hobis, etc.) e tgei fa el da professiun?

Ursin Derungs (UD): Jeu hai 50 onns, habiteschel cun mia famiglia a Vella en Surselva, sun maridaus ed hai dus affons carschi. Dapi 1995 hai jeu mia atgna fatschenta da spazzatgamin cun treis conlvreras e conlvrers.

BW: Tgei plai a ti ordvart bein vid il mistregn dil spazzatgamin?

UD: Jeu schazegel surtut il contact quotidian cun mia clientella. La lavur da spazzatgamin ei fetg varionta grazia a miu intschess da lavour fetg vast che cumpeggia il marcau da Glion, la regiun turistica Surselva tochen las tegias da cuolm e dad alp.

BW: Co has ti survegniu quella rolla?

UD: Jeu sun vegnius dumandaus, schebein jeu havess interess da giugar la rolla da Bastgaun. Jeu hai legiu il script ed annunziau miu interess. Suenter ha ei dau in casting che ha giu liug duront il temps da corona, aschia che jeu hai giu da filmar cul telefonin duas scenas da Bastgaun.

BW: Dat ei semeglientschas denter tei e la rolla?

UD: Na, insumma buc. Bastgaun ha tut in auter caracter che jeu. Pli bia vi jeu buca tradir.

BW: Pertgei fas ti bugen teater?

UD: Ei plai a mi zun fetg da semetter en autres rollas cun lur differents character. Giugar teater ei daventau per mei in bien equiliber al mintgadi da fatschenta.

BW: Giogas ti sper la rolla ella seria-web era aunc outras rollas?

UD: Gie, jeu hai giugau differentas rollas tier l'Uniun da teater Cuschnaus sco era en dus teaters el liber a Glion e Mustér sut la reschia da Roman Weishaupt e René Schnoz. Filmar ei denton stau per mei ina nova experientscha.

Damondas a Flavio Deflorin

Producent RTR

BW: Tgi ei Flavio Deflorin?

Flavio Deflorin (FD): Jeu sun carschius si a Mustér en Surselva ed hai ina colligiazion personala cun il mitus dalla «Metta da fein». Suenter haver frequentau la scola media mercantila e la scolaziun tier la Banca Cantunala Grischuna, sun jeu sedecidius per las medias, perquei che film e fotografia han gia adina interessau mei. Jeu hai studegau producziun da medias a la Scola aulta specializada dil Grischun.

Suenter che jeu hai terminau il studi e luvrau en ina firma da producziun, hai jeu midau tier Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR). Ussa sun jeu gia tschun onns tier RTR e lavurel leu el team da social media. Jeu s'interesseschel fetg per caussas digitalas e creativas. Denton era il mund analog fascinescha mei, sco p.ex. la fotografia analoga. Far sport ei per mei era impurtont, seigi quei la stad sin in mountainbike ni igl unviern sin la loipa.

BW: Per tgei va ei ella seria «Metta da fein»?

FD: En in vitget en Surselva anflan ins regularmein animals cun combas tagliadas giu. La pintga cumionza ei tementada. Ferton che plirs habitonts crein vid in mitus, emprova il polizist da sclarir il cass, quei denton senza success. Ils mazzamenti s'augmentan sco era la disfidanza dils habitonts dil vitg. La seria da mazzamenti finescha cun ina catastrofa duront la fiesta dil vitg.

BW: Tgei mutta «Metta da fein»?

FD: La Metta da fein ei in mitus dalla Surselva. Il mitus di che la metta da fein tagli giu las combas als affons, sche quels van tras il pastg ault. Quei vegn raquintau als affons en Surselva. Era jeu sun carschius si cun la metta da fein ed hai giu tema da quella figura. Aschia sun jeu buc ius tras praus ch'eran aunc buca segai. La figura «metta da fein» s'imagineschan ils biars sco ina dunna veglia macorta che porta ina faultsch. Quella figura ei semeglionta alla mort.

BW: Co ei l'idea per la seria naschida?

FD: Igl onn vargau ha RTR lantschau ina concurrenz per anflar ina historia per ina seria-web. Dils dudisch dossiers ch'ein vegni innoltrai han Carlo Beer ed Urs Berlinger saviu perschuader la giuria cun lur historia davart la «Metta da fein». Cunquei che Carlo Beer deriva medemamein dalla Surselva, enconuscha el fetg bein il mitus.

BW: Tgi ha tscharniu las acturas ed ils acturs? Pertgei ha Ursin Derungs survegniu la rolla?

FD: Nus lessen che la seria vegni aschi autentica sco pusseivel, perquei havein nus schau eleger ils reschissurs sezs ils acturs e las acturas per la seria «Metta da fein». Cun agid dall'actura indigena Marina Blumenthal, sco scout da talents, han ils reschissurs eligiu il cast. Ursin Derungs ha saviu perschuader Urs Berlinger e Carlo Beer da siu talent. Era jeu enconuschel Ursin da projects da teater e sun fascinaus da siu talent da far teater.

«METTA DA FEIN»

Naven dils 13 da decembre 2020 ei la cumedia da crimi «Metta da fein» disponibla sin rtr.ch e PlaySuisse.

■ MEISTERPRÜFUNG

Vier neue Meister im 2021

Susanne Münch, Leiterin Bildung

Ende November absolvierten zwei Kandidaten aus der Deutschschweiz und zwei aus der Romandie die modulübergreifende Abschlussprüfung für die Erlangung des begehrten Titels «Kaminfegermeisterin/Kaminfegermeister».

An der Informationsveranstaltung Ende September 2020 wurden den Kandidaten die Diplomthemen «KaminfegerInnen im Umweltschutz» und «Businessplan» vorge stellt. Drei von vier Kandidaten entschieden sich für das betriebswirtschaftliche Thema. Nach einer sechswöchigen Erarbeitungs phase präsentierten die Kandidaten ihre schriftliche Diplomarbeit am 19. November 2020 einem Expertenteam. Gleichzeitig hatten sie Fragen zum Diplomthema zu beantworten.

Die QS-Kommission und Kaminfeger Schweiz gratulieren folgenden Kandidaten zum Erlangen des Titels «Kaminfegermeisterin/Kaminfegermeister»:

- Constance Ambresin, Ollon (VD)
- Carlos Nuñez, Zürich (ZH)
- Bastien Rossier, Rossinière (VD)
- Wilfried Strolz, Fideris (GR)

Diplomarbeiten und Diplom

Die Ehrung der neuen Meisterin der neuen Meister und die Diplomübergabe finden so fern möglich im Rahmen der Delegiertenversammlung vom 19. Juni 2021 statt. ■



Bilder/Photos: depositphotos.com

■ EXAMEN DE MAÎTRISE

Quatre nouveaux maîtres ramoneurs pour 2021

Susanne Münch, responsable formation

A fin novembre, deux candidats de Suisse alémanique et deux candidats de Suisse romande se sont présentés à l'examen final intermodulaire dans le but d'obtenir le titre prisé de «maître ramoneuse et maître ramoneur».

A la séance d'information de fin septembre 2020, les thèmes de diplôme avaient été présentés aux candidats «Le ramoneur/la ramoneuse et la protection de l'environnement» et «Plan d'entreprise (businessplan)». Trois sur quatre candidats candidats ont choisi l'économie d'entreprise.

Après une phase de six semaines pour l'élaboration du travail de diplôme écrit, le 19 novembre 2020, les candidats présentèrent leur travail à un groupe d'experts. A cette même occasion, ils durent répondre aux questions sur le thème du diplôme.

La commission AQ et Ramoneur Suisse félicitent les candidats nommés ci-après qui ont obtenu le titre de «maître ramoneuse/maître ramoneur»:

- Constance Ambresin, Ollon (VD)
- Carlos Nuñez, Zürich (ZH)
- Bastien Rossier, Rossinière (VD)
- Wilfried Strolz, Fideris (GR)



Travaux de diplôme et remise des diplômes

Si possible nous rendrons hommage et remettrons les diplômes à la nouvelle maître ramoneuse et aux nouveaux maîtres ramoneurs dans le cadre de l'Assemblée des délégués, le 19 juin 2021. ■

Ein Fachausweis, der verdient sein will

Susanne Münch, Leiterin Bildung

14 Kaminfegerinnen und Kaminfeger erhalten in diesem Jahr den Fachausweis Kaminfeger-Vorarbeiterin und Kaminfeger-Vorarbeiter. Herzliche Gratulation!

Es ist anders als in früheren Jahren. Seit Kaminfeger Schweiz die Ausbildung zur Vorarbeiterin und zum Vorarbeiter geschaffen hat, wurden die Kaminfegerinnen und Kaminfeger, welche diese Ausbildung mit Erfolg abschliessen konnten, jeweils im Rahmen der jährlichen Berufstagung geehrt. Daniel Bieri, Präsident der QS-Kommission (Qualitätssicherung), hätte den glücklichen Berufsleuten gerne voller Stolz ihre Fachausweise übergeben und ihnen ermunternde Worte für ihren weiteren Lebensweg mitgegeben. Die Berufstagung gab der Zeremonie immer einen würdevollen Rahmen und die Neugekürten konnten mit Freude den Applaus ihrer anwesenden Berufskolleginnen und -kollegen entgegennehmen.

Leider mussten die diesjährige Berufstagung und die Sitzung der QS-Kommission wegen der Corona-Massnahmen abgesagt beziehungsweise verschoben werden. Deshalb erhielten die erfolgreichen Berufsleute ihren Fachausweis dieses Jahr per Post. Kaminfeger Schweiz gratuliert allen, die sich nun voller Stolz Kaminfeger-Vorarbeiterin oder Kaminfeger-Vorarbeiter nennen dürfen. Dieser Fachausweis ist ein Zeichen der Wertschätzung und darf mit Stolz vorgezeigt werden. Er eröffnet neue berufliche Möglichkeiten.

Diese 14 Berufsleute haben sich einen grossen Applaus verdient:

- Constance Ambresin, Ollon
- Angelo Andenmatten, Eisten
- Johan Compondu, Bonvillars
- Sascha Dutly, Bubendorf
- Michaël Froté, Courgenay
- Flavio Geiser, Dagmersellen
- Nicole Kälin, Dietlikon
- Carlos Nuñez, Zürich
- Bastien Rossier, Rossinière (VD)
- Andreas Schär, Muhen
- Fabio Schmidig, Chur
- Geraldine Schweizer, Mollis
- Wilfried Strolz, Fideris
- Derek Struchen, Fleurier

■ CONTREMAÎTRES RAMONEURS ET RAMONEUSES

Un brevet qui se mérite

Susanne Münch, responsable formation

14 ouvriers ramoneurs reçoivent cette année le titre de contremaître.

Nous tenons à les féliciter chaleureusement!

Ce n'est plus comme avant. Depuis que Ramoneur Suisse a créé la formation de contremaître, les employés qui l'ont suivie avec succès ont toujours été récompensés lors de la session professionnelle annuelle. Daniel Bieri, président de la commission Assurance de la qualité (AQ) aurait fièrement remis leur brevet aux intéressés et leur a adressé un mot d'encouragement pour leur avenir et la suite de leur carrière professionnelle. Les sessions professionnelles fournissent un cadre solennel et majestueux propice à la remise des brevets, que les nouveaux titulaires reçoivent avec bonheur sous les applaudissements de leurs collègues.

En raison de la crise de coronavirus, la session 2020 a tristement dû être annulée et la réunion de la commission AQ a dû être reportée. Cette année, les candidats diplômés ont donc reçu leur brevet par courrier. Ramoneur Suisse félicite toutes celles et ceux qui portent désormais fièrement le titre de contremaître. Ce titre est un symbole de reconnaissance et de considération qui peut légitimement être présenté. Il ouvre également de nouvelles perspectives professionnelles.

Je vous demande un tonnerre d'applaudissements pour ces 14 professionnels méritants:

- Constance Ambresin, Ollon
- Angelo Andenmatten, Eisten
- Johan Compondu, Bonvillars
- Sascha Dutly, Bubendorf
- Michaël Froté, Courgenay
- Flavio Geiser, Dagmersellen
- Nicole Kälin, Dietlikon
- Carlos Nuñez, Zurich
- Bastien Rossier, Rossinière (VD)
- Andreas Schär, Muhen
- Fabio Schmidig, Coire
- Geraldine Schweizer, Mollis
- Wilfried Strolz, Fideris
- Derek Struchen, Fleurier

Zum Tod der Geschäftsführerin der Pensionskasse Kaminfeger

Décès de la directrice de la Caisse de prévoyance Ramoneur

Annina von Känel

8. September 1969 bis 14. September 2020
8 septembre 1969–14 septembre 2020

*Das Leben ist ein abwechslungsreicher Weg,
auf welchem ich immer wieder etwas Neues lernen kann
und mir immer wieder neue Aufgaben gestellt werden!
Diesen Weg muss ich nicht allein gehen.*

*La vie est un chemin riche et varié
Le long duquel je ne cesse d'apprendre
Et qui m'offre toujours de nouveaux défis!
Ce chemin, c'est accompagnée que je préfère l'emprunter.*

Annina von Känel



Wenn die Zeit endet, beginnt die Ewigkeit ...

Vor einem Jahr musste Annina von Känel, Geschäftsstellenleiterin der Pensionskasse Kaminfeger, aufgrund einer akuten Erkrankung ihre Arbeit für längere Zeit unterbrechen. Mit bewundernswerter Tapferkeit kämpfte sie gegen ihre schwere Krankheit an. Die Behandlung verlief gut und gab Grund zur Hoffnung. Annina von Känel konnte soweit gesunden, dass sie ihre Arbeit im Sommer in ihrem Büro auf der Geschäftsstelle von Kaminfeger Schweiz in Aarau wieder aufnehmen wollte.

Anfang September 2020 flamme die Krankheit erneut heftig auf. Diesem unerwarteten Wiederausbruch vermochte die geschwächte Annina nichts mehr entgegenzusetzen. Sie verlor den Kampf gegen die Krankheit und wurde am 14. September viel zu früh aus dem Leben gerissen.

Annina von Känel nahm ihre Tätigkeit als Sachbearbeiterin am 1. November 2003 für die beiden Vorsorgekassen des Schweizerischen Kaminfegermeister-Verbandes auf. Mit Wirkung ab 1. Januar 2007 wurde sie zur Geschäftsführerin der PVK befördert. Annina von Känel beherrschte ihren Arbeitsbereich, fand stets gute Lösungen und hatte neue Ideen. Durch ihre unermüdliche Einsatzbereitschaft und ihr Fachwissen konnte sich die Pensionskasse Kaminfeger zu dem entwickeln, was sie heute ist. Annina von Känel hat ihre Arbeit in den letzten 17 Jahren stets mit Herzblut verrichtet. Wir haben Annina von Känel sehr geschätzt und mit ihr verlieren wir eine charismatische, ehrliche und humorvolle Persönlichkeit. Wir werden Annina vermissen!

Stiftungsrat der Pensionskasse Kaminfeger
und Geschäftsstelle Aarau

La fin d'une vie, c'est le début de l'éternité ...

Il y a un an, Annina von Känel se voyait contrainte de suspendre ses fonctions de responsable du Secrétariat de la Caisse de prévoyance Ramoneur pour une durée indéterminée. Elle s'est battue contre une maladie grave avec un courage des plus remarquables. Le traitement se passait bien et les résultats étaient encourageants. Annina von Känel s'était suffisamment remise sur pieds pour souhaiter reprendre le poste qu'elle occupait dans son bureau d'Aarau durant l'été.

Début septembre 2020, la maladie est toutefois repartie de plus belle. Déjà affaiblie, Annina n'était plus en mesure de faire face à cette récidive aussi violente qu'inattendue. Le 14 septembre, la maladie a remporté le combat et l'a arrachée, bien trop tôt, à la vie.

Annina von Känel a pris ses fonctions de secrétaire le 1^{er} novembre 2003 auprès des deux caisses de prévoyance de l'Association Suisse des Maîtres Ramoneurs. Elle est devenue directrice de la CPP au 1^{er} janvier 2007. Annina von Känel maîtrisait son domaine d'expertise, trouvait toujours de bonnes solutions et avait de nouvelles idées. C'est grâce à son engagement indéfectible et à ses connaissances que la Caisse de prévoyance Ramoneur a pu se développer pour devenir ce qu'elle est aujourd'hui. Annina von Känel a exercé ses fonctions avec passion pendant 17 ans. Annina von Känel était très appréciée. Avec elle, nous perdons une personnalité charismatique, honnête et pleine d'humour. Annina nous manquera.

Conseil de fondation de la Caisse de prévoyance Ramoneur
et Secrétariat d'Aarau

La scomparsa della direttrice della Cassa Pensione degli Spazzacamini

Annina von Känel

8 settembre 1969–14 settembre 2020

*La vita è una via ricca di variazioni,
dalla quale io posso imparare sempre qualcosa di nuovo
e lungo la quale si presentano sempre nuove sfide da affrontare!
Questa via non devo farla da sola.*

Annina von Känel

Quando finisce il tempo, inizia d'eternità ...

Un anno fa, a causa di una patologia acuta, Annina von Känel, direttrice della Cassa Pensione degli Spazzacamini, smise di lavorare per un lungo periodo. Con grande e ammirabile coraggio ha lottato con grande forza contro la grave malattia che l'aveva colpita. Il trattamento e le cure hanno dato infine un esito positivo e fatto sperare in bene. Annina von Känel voleva infatti riprendere in estate il lavoro nel suo ufficio presso la sede del Segretariato centrale di Spazzacamino Svizzero in Aarau.

All'inizio di settembre 2020 la malattia però è esplosa nuovamente in maniera intensa. Annina indebolita, non è stata più in grado di contrastare questa inaspettata e massiccia recrudescenza perdendo così definitivamente la battaglia contro la malattia che l'aveva colpita strappandola troppo presto alla vita il 14 settembre scorso. Annina von Känel iniziò la sua attività di collaboratrice presso le due casse di previdenza dell'Associazione Svizzera Maestri Spazzacamini il 1º novembre 2003. Con effetto dal 1º gennaio 2007 fu promossa a direttrice della CPP. Annina von Känel aveva un'ottima padronanza nel suo settore, trovava sempre ottime soluzioni e nuove idee da concretizzare. Grazie alla sua instancabile disponibilità e grande impegno nonché le sue conoscenze specifiche del settore, la Cassa Pensione degli Spazzacamini ha potuto progredire e divenire ciò che è oggi. Negli ultimi 17 anni, Annina von Känel ha svolto il suo lavoro con costante dedizione mettendoci anima e cuore. Abbiamo apprezzato molto Annina von Känel, con lei abbiamo perso una personalità carismatica, leale, piena di senso dell'umorismo. Ci mancherai Annina!

Il Consiglio di fondazione della Cassa Pensione degli Spazzacamini
e il Segretariato centrale di Aarau



Beurteilung von Prüfungen vereinheitlichen

Susanne Münch, Leiterin Bildung

Am 27. August 2020 trafen sich unter Einhaltung der Corona-Sicherheitsmassnahmen 16 Prüfungsexperten aus der ganzen Schweiz zu einem Weiterbildungstag im Kanton Freiburg.

Alle zwei Jahre treffen sich die Prüfungsexperten von Kaminfeger Schweiz zu einer praktischen Weiterbildung. Ziel ist, in der Deutschschweiz, Romandie und im Tessin die durchgeföhrten Prüfungen möglichst einheitlich zu beurteilen. In diesem Jahr übernahm Laurent Dousse, Kaminfegermeister aus Bulle, die Organisation des Anlasses. Er organisierte für den Vor- und Nachmittag je drei Gasanlagen. Je ein Kaminfeger, der momentan die Ausbildung zum Kaminfeger-Vorarbeiter mit eidg. Fachausweis absolviert, reinigte die Anlage und eine Expertengruppe, zusammengemischt aus verschiedenen Sprachregionen, diskutierte gemeinsam die Leistung des Kandidaten und legte die Punkteabzüge fest.

Standortbestimmung für die Kandidaten

Im Anschluss diskutierten die Experten die Bewertungen im Plenum und informierten die Kandidaten über ihre erbrachten Leistungen. Anschliessend zeigten sie den Kandidaten an konkreten Beispielen ihr Verbesserungspotenzial auf. So erhielten die Kandidaten einen Anhaltspunkt über ihren Wissensstand. Sie konnten sie sich nun bis zur Prüfung anhand des Vertiefungsmoduls intensiv und gezielt vorbereiten. Damit standen die Chancen gut, die Prüfung zu bestehen und sich für die Abschlussprüfung zum Kaminfeger-Vorarbeiter mit eidgenössischem Fachausweis anmelden zu können.



Xavier D'Amico macht sich Notizen.
Xavier D'Amico prend des notes.

Harmoniser l'évaluation des examens

Susanne Münch, responsable formation

Le 27 août 2020, 16 experts aux examens venus des quatre coins de la Suisse se sont réunis pour une journée de formation dans le canton de Fribourg, dans le strict respect des mesures de sécurité anti-Covid19.

Les experts aux examens de Ramoneur Suisse se réunissent tous les deux ans pour effectuer une formation pratique. L'objectif est d'harmoniser le plus possible les évaluations des examens en Suisse alémanique, en Suisse romande et dans le Tessin. Cette année, c'est Laurent Dousse, maître ramoneur à Bulle, qui s'est chargé d'organiser l'événement. Il a pour ce faire installé trois installations de gaz. Des ramoneurs en cours de formation pour obtenir le diplôme de contremaître ramoneur avec brevet fédéral ont été invités à les nettoyer. En parallèle,

un groupe d'experts issus de différentes régions linguistiques se sont entretenus au sujet de la prestation réalisée par les candidats, et l'ont notée.

Examen blanc

Les experts ont ensuite discuté de leurs évaluations respectives en réunion plénière et ont fait un retour aux candidats sur leur prestation. Ils se sont également appuyés sur des exemples concrets pour leur communiquer leur potentiel d'amélioration, qu'ils peuvent travailler de manière intense et ci-

blée d'ici à l'examen à l'aide du module de perfectionnement. L'expérience est pour les candidats un bon moyen de faire un point intermédiaire sur leurs connaissances. Ils ont ainsi de bonnes chances de réussir l'examen et de pouvoir ensuite rapidement s'inscrire à l'examen final pour devenir contremaître ramoneur avec brevet fédéral.

Zeit für Fragen und Antworten

Zudem besprachen die Teilnehmer verschiedene Fragen, die im Zusammenhang mit der Ausbildung aufgetaucht waren. Beispielsweise: Welche Fehler zieht man unter welcher Position ab? Wann ist ein Gasrapport ungenügend ausgefüllt? Sind bei der PSA Arbeitsschuhe der Klasse 1 zu fordern und ist es als Fehler zu bewerten, wenn sie nicht zu Beginn der Arbeit getragen werden? Es wurde darüber informiert, dass die Lehrlingsinstruktion neu nur noch im Vertiefungsmodul geprüft wird und nicht mehr in der Abschlussprüfung zum Kaminfeger-Vorarbeiter. Hier besteht nun mehr Zeit, die praktischen Arbeiten zu beurteilen. Durch die dafür nötige Anpassung der Prüfungsordnung musste auch die Wegleitung angepasst werden. Diese enthält neu keine Details zum Prüfungsablauf, -aufbau oder

-inhalt. Deswegen wurden Dokumente über eine «Information zur Prüfung» erstellt, die auch farblich markiert die Abweichungen zwischen den Prüfungen vom Vertiefungsmodul und der Vorarbeiterprüfung enthalten. Interessierte finden die Dokumente auf unserer Homepage im Bildungsbereich.

Vorarbeiter können Prüfungsexperten werden

Zusätzlich wurde darüber informiert, dass das Anforderungsprofil an die Prüfungsexperten den aktualisierten Gegebenheiten angepasst wurde. So können seit kurzem auch Kaminfeger-Vorarbeiter als Prüfungsexperten eingesetzt werden. Die Kontrolle über die Erfüllung der Anforderungen und Wahl der Experten obliegt der QS-Kommission Vorarbeiter- und Meisterprüfung.

Im nächsten Jahr findet wieder eine Zusammenkunft der Prüfungsexperten statt. Dabei steht ein Austausch über die Erfahrungen, die bei den Prüfungen gemacht werden und daraus resultierende eventuelle Anpassungen der Prüfung im Vordergrund. ■

Bilderr/Photos: Kaminfeger Schweiz/Ramoneur Suisse



Expertengruppe v. l./Groupe d'experts d. g.:

Paolo Cadenazzi, Peter Aebli, Jürg Hugentobler und Gilles Braichet.

Questions et réponses

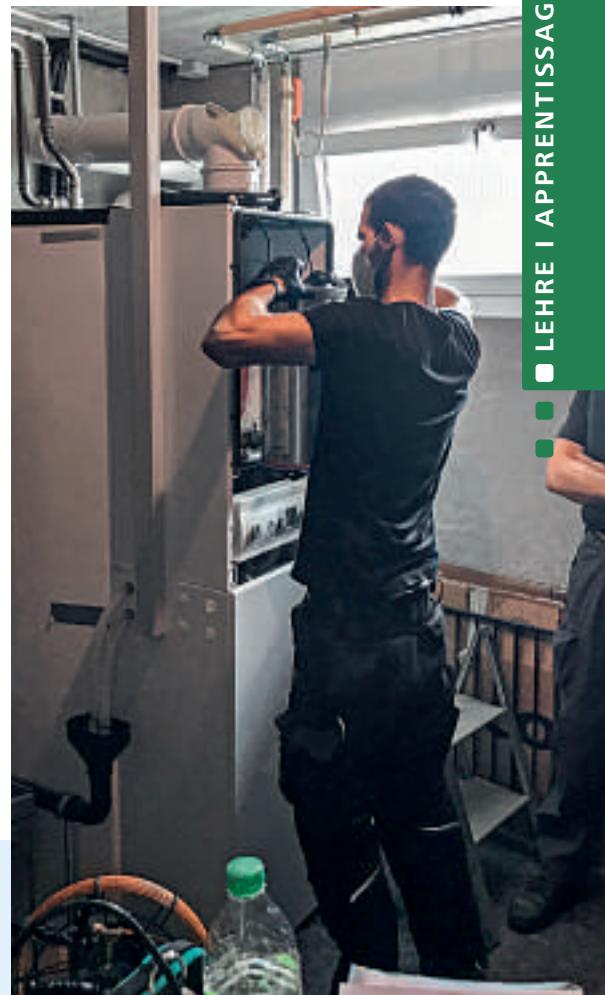
Les participants ont par ailleurs répondu à plusieurs questions, apparues en lien avec la formation, par exemple: Quelles erreurs sont affectées à quelle catégorie? Comment savoir si un compte-rendu est dûment complété? Concernant les EPI, doit-on exiger le port de chaussures de sécurité de catégorie 1, et celui-ci fait-il l'objet d'un blâme s'il n'est pas respecté dès la prise de poste ou le début de la prestation?

Nous tenons ici à rappeler que le niveau de formation des élèves n'est désormais soumis à évaluation qu'au cours du module de perfectionnement, et non lors de l'examen final, qui porte pour sa part davantage sur les travaux pratiques. Le règlement d'exa-

men a dû être modifié en conséquence, tout comme les directives, qui ne contiennent à présent plus de détails sur le déroulement, la structure, ni le contenu de l'examen. Une documentation sur les «informations concernant les examens» a donc été rédigée. Les différences entre les examens du module de perfectionnement et les examens finaux y sont soulignées. Les documents sont disponibles sur notre page Internet, dans l'onglet «Personnes en formation».

Du contremaître à l'expert

Le profil exigé pour prétendre au statut d'expert a été adapté aux circonstances actuelles. Depuis peu, les contremaîtres ramoneurs peuvent ainsi eux aussi devenir



Dylan Reisan bei der Reinigung eines Gasgerätes.

Dylan Reisan occupé à nettoyer un appareil à gaz.

experts aux examens. C'est à la commission AQ responsable de la formation des maîtres et contremaîtres ramoneurs qu'appartient la vérification du respect des exigences et le choix des experts.

Les experts aux examens se réuniront à nouveau l'année prochaine. Ils échangeront en amont sur les expériences faites lors des examens ainsi que sur les éventuelles modifications qui en découlent. ■

Uniformità nella valutazione degli esami

Susanne Münch, responsabile della formazione Spazzacamino Svizzero

Il 27 agosto 2020 si sono incontrati 16 esperti d'esame di tutta la Svizzera, nel pieno rispetto delle misure di sicurezza anti-covid, per una giornata di studio e formazione continua nel cantone di Friburgo.



Laurent Dousse: Note per la valutazione.



(Sopra et sotto:) Discussioni sul lavoro svolto.



Ogni due anni gli esperti d'esame di Spazzacamino Svizzero si incontrano per una giornata di studio dedicata alla pratica. L'obiettivo di tale giornata è di valutare, se possibile e in maniera omogenea gli esami svolti nella Svizzera tedesca, in Romandia e in Ticino. Quest'anno l'organizzazione di tale giornata è stata affidata a Laurent Dousse, Maestro spazzacamino di Bulle. In mattinata Laurent ha preparato tre impianti a gas: a ogni impianto c'era uno spazzacamino che in questo momento segue la formazione di capo-squadra spazzacamino con attestato professionale federale AF, con il compito di eseguire i lavori di pulizia ai suddetti impianti. Un gruppo di esperti d'esame provenienti da tutte le regioni linguistiche svizzere, osservando i lavori svolti dai candidati hanno discusso poi tutti assieme la valutazione della prestazione e dell'operato e deciso il punteggio di penalità.

Valutazione e bilancio personale per i candidati

Al termine dell'esercizio gli esperti hanno discusso le valutazioni in plenaria informando i candidati sul loro risultato ottenuto. In seguito hanno mostrato ai candidati con l'aiuto di esempi concreti quale potrebbe essere il loro potenziale per migliorarsi nel loro lavoro. Così facendo, i candidati hanno un riferimento e un'indicazione sulle conoscenze acquisite, possono prepararsi agli esami in maniera intensiva e mirata basandosi sul modulo di approfondimento. Ciò permette loro di avere buone probabilità di superare l'esame e di potersi iscrivere in futuro anche alla formazione di capo-squadra spazzacamino con attestato professionale federale.

Tempo di domande e risposte

I partecipanti hanno elaborato diverse domande emerse in plenaria relative alla formazione. Per esempio: quali errori vanno detratti dal punteggio sotto quale posizione? Quando un rapporto del lavoro svolto

presso un impianto a gas è da considerare insufficientemente compilato? Se un candidato all'inizio dei lavori non porta le calzature di sicurezza della classe 1 secondo il DPI è da considerare un errore?

I partecipanti sono stati informati tra l'altro che le istruzioni agli apprendisti tirocinanti saranno esaminate soltanto nel modulo di approfondimento e non più all'esame finale di capo-squadra spazzacamino, in tal modo si avrà più tempo a disposizione per valutare i lavori pratici. Eseguendo le modifiche necessarie al Regolamento dell'esame si è dovuto adeguare anche la rispettiva Guida. Quest'ultima non contiene più alcun dettaglio sullo svolgimento, sulla struttura e sui contenuti degli esami. Motiv per cui sono stati elaborati dei documenti informativi «Informazione sull'esame», che indicano anche a colori le differenze tra gli esami del modulo di approfondimento e quelli per capo-squadra spazzacamino. Gli interessati troveranno i suddetti documenti da scaricare dal nostro sito Internet sotto il settore Formazione.

I capi-squadra possono essere esperti d'esame

Un'ulteriore informazione fornita ai partecipanti riguarda il profilo professionale richiesto per esperti d'esame, il quale è stato aggiornato alle condizioni attuali. Quindi ora, anche i capi-squadra spazzacamino possono assumere il ruolo di esperti d'esame.

Il controllo inerente alla conformità dei requisiti richiesti e alla scelta degli esperti d'esame spetta alla commissione-GQ per l'esame di capo-squadra spazzacamino e di Maestria.

L'anno prossimo si terrà nuovamente un incontro degli esperti d'esame di Spazzacamino Svizzero. In primo piano ci saranno lo scambio sulle esperienze e conoscenza acquisite durante gli esami svolti e i risultati ottenuti, con eventuali adeguamenti da apportare agli esami stessi.

Berichtigung

In der **Ausgabe 5-2020** des Schweizer Kaminfegers wurden wie jedes Jahr die Namen aller Lernenden veröffentlicht, die ihre Ausbildung als Kaminfegerin oder Kaminfeger erfolgreich beendet haben.

Beim Lernenden Michael Wildi wurde irrtümlich der Name eines falschen Lehrbetriebes veröffentlicht. Die Redaktion entschuldigt sich für diesen Fehler.

Michael Wildi hat seine Ausbildung als Kaminfegermeister bei **Peter Tischhauser, Erlinsbach**, erfolgreich abgeschlossen.

Die Redaktion ■

Bild: depositphotos.com



die Profis für OFEN CHEMINEE KAMINE



Kamin-Hüte
Euro, Aspira, Sairlift
Basten, Sirius
Ansatzteile / Übergänge



Abgasleitungen CNS
Kamin-Sanierungen
Kesselanschlüsse
Rohre, Bogen, Briden



Ofen-Rohre Stahl
gebläut, verzinkt, CNS
Rosetten, Bogen, Klappe



Ofen-Zubehör
Heiztüren
Russtüren
Gussroste



Cheminée-Zubehör
Cheminée-Verglasungen
Cheminée-Kassetten
Cheminée-Scheibenzüge



Olsberg-Cheminée-Öfen
Rauchrohre steckbar
Rauchrohranschlüsse



Garten-Decor
Feuerschalen
Garten-Grill
Garten-Cheminée

- 1. Rauchrohre mit Briden
- 2. Rauchrohre steckbar
- 3. Zubehör
- 4. Luftgitter
- 5. Flexible Alu-Rohre
- 6. Kaminaufsätze
- 7. Chromstahlkamine
- 8. Ofenrohre gebläut
- 9. Spezialteile
- 10. Cheminée-Öfen
- 11. Garten-Grill-Feuerstellen

www.asko.ch

ASKO HANDELS AG

CH-9443 Widnau · Industriestrasse 67
071 722 45 45 · Fax 071 722 76 22
www.asko.ch · asko@bluewin.ch
CH-6010 Kriens/LU · Amstutzweg 2



Heures d'ouverture

Du lundi au jeudi 7 h 30–11 h 45 / 13 h 30–17 h 00
Vendredi 7 h 30–11 h 45 / 13 h 30–15 h 00

Ramoneur Suisse, Département de vente

Renggerstrasse 44, 5000 Aarau
Téléphone 062 834 76 67/56, Fax 062 834 76 64
handel@kaminfeger.ch, www.ramoneur.ch

Prix réservés aux membres de Ramoneur Suisse,
TVA non comprise.

Aufmerksam und flexibel sein, das bringt Erfolg im freien Markt

Ruth Bürgler, Redaktorin

Digitalisierung, wachsender Wettbewerbsdruck und veränderte Rahmenbedingungen machen auch vor dem Kaminfegerwesen nicht Halt. Remo Jakob untersuchte in seiner Bachelor-Arbeit die Zufriedenheit der Kundschaft mit ihren Kaminfegern im noch bestehenden Berner Monopol und bietet Handlungsmöglichkeiten für eine positive Entwicklung nach der Liberalisierung.

Drei Viertel aller Schweizer Unternehmen gehören dem Dienstleistungssektor an. Sie spielen somit eine wichtige Rolle in der Schweizer Wirtschaft. Der Dienstleistungsbereich nimmt in der Schweizer Wirtschaft eine wichtige Rolle ein. Er ist mit rund 450 000 Unternehmen der grösste Wirtschaftssektor und erzielte im Jahr 2017 einen Umsatz von 1,82 Billionen Schweizer Franken. Die Bruttowertschöpfung betrug 2018 rund 492 Milliarden Schweizer Fran-

ken. Das sind fast 74 Prozent der gesamten Schweizer Bruttowertschöpfung im Jahre 2018, und dies unterstreicht wiederum die Wichtigkeit dieses Sektors. Die Zahl der Erwerbstätigen ist innerhalb der letzten zehn Jahre (2010 bis 2019) von rund 3,1 Millionen auf über 3,8 Millionen Personen angestiegen. Dienstleistungsbetriebe machen 75 Prozent aller in der Schweizer Volkswirtschaft aktiven Unternehmen aus. Ein Grossteil dieser

Unternehmen sind Mikrounternehmen mit einem bis neun Mitarbeitenden. Zu diesen gehören auch die meisten Kaminfegerbetriebe hierzulande.

Kaminfegerwesen im Fokus

Remo Jakob arbeitet seit 2019 als Praktikant bei Kaminfeger Schweiz in Aarau. Gleichzeitig absolviert er ein Studium in Betriebsökonomie mit Hauptrichtung Finanzmanagement und Controlling mit dem Bachelor of Science

■ RAMONEURS: ÉTUDE DE MARCHÉ DANS LE CANTON DE BERNE

Etre attentif et flexible, le secret de la réussite sur un marché libéralisé

Ruth Bürgler, rédactrice

Le numérique, la pression croissante de la concurrence ainsi que l'évolution des conditions n'épargnent pas la profession de ramoneur. Dans son travail de bachelor, Remo Jakob a analysé le niveau de satisfaction des clients bernois en regard des prestations de ramonage effectuées chez eux en situation de monopole, et propose des solutions pour un développement positif après la libéralisation.

Environ soixante-quinze pour-cent des entreprises suisses appartiennent au secteur tertiaire et jouent donc un rôle important dans l'économie du pays.

Le secteur tertiaire joue un rôle important dans l'économie suisse. Avec environ 450 000 entreprises, c'est le secteur économique le plus conséquent. En 2017, il a généré un chiffre d'affaires non négligeable de 1,82 trillion de francs suisses. En 2018 la valeur ajoutée brute s'est élevée à envi-

ron 492 milliards de francs suisses, ce qui représente près de 74 % de la valeur ajoutée brute totale de la Suisse en 2018. Un chiffre qui souligne bien l'importance de ce secteur. Le nombre de travailleurs a augmenté au cours des dix dernières années (2010 à 2019), passant de 3,1 millions environ à plus de 3,8 millions.

Les entreprises de services représentent 75 % de toutes les entreprises actives au sein de l'économie suisse. La majorité d'entre

elles sont des micro-entreprises comptant entre un et neuf employés, comme c'est le cas de la plupart des entreprises de ramonage du pays.

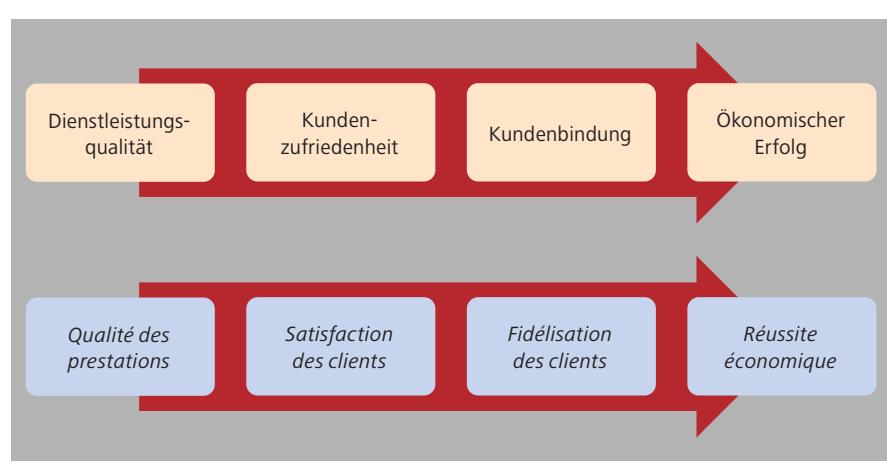
Zoom sur la profession de ramoneur

Remo Jakob est stagiaire chez Ramoneur Suisse, à Aarau, depuis deux ans. Il poursuit en parallèle des études en économie d'entreprise, spécialisé en finance et controlling à la Haute école. Dans le cadre de son travail

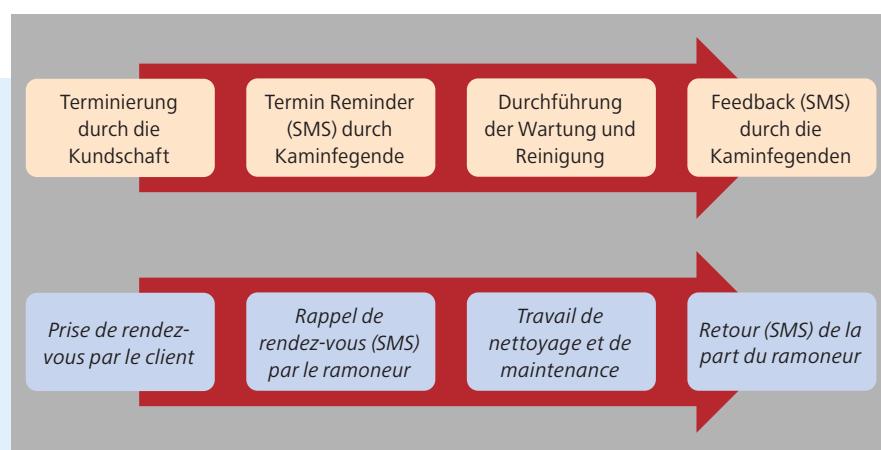
an der Fachhochschule Nordwestschweiz. Im Rahmen seiner Bachelor-Arbeit befasste er sich mit dem Wandel im Kaminfegergewerbe als Teil des Schweizer Dienstleistungssektors. Die Rahmenbedingungen in der Kaminfegerbranche ändern sich. In der Hälfte der Kantone ist das Kaminfegermonopol bereits gefallen. Aktueller Stand: Die Kantone Aargau und Bern führen innert der nächsten

Jahre die Liberalisierung ein. Der Wettbewerbsdruck innerhalb der Branche wird zunehmen. Stetiger Wandel bringt zudem die fortschreitende Digitalisierung. Längst sind die Kaminfegerinnen und Kaminfeger von traditionellen Brandverhinderern zu Service- und Beratungsfachleuten geworden, die sich bei Arbeit und Organisation moderner Technik bedienen.

Basierend auf dieser neuen Ausgangslage, untersuchte Remo Jakob im Rahmen seiner Arbeit die zunehmende Wichtigkeit der Qualität einer Dienstleistung und der Zufriedenheit der Kundinnen und Kunden. Zusammen mit Marcello Zandonà, Geschäftsführer von Kaminfeger Schweiz, definierte Remo Jakob die Ziele seiner Bachelor-Arbeit: Die allgemeine Kundenzufriedenheit im Kanton Bern messen. Dazu analysierte er die Wettbewerbssituation des Schweizer Kaminfegerwesens und lotete die Zufriedenheit von Hauseigentümerinnen und Hauseigentümern im Kanton Bern mittels einer Online-Umfrage aus. Anhand der erhobenen Daten versucht er Möglichkeiten zur Verbesserung zu erkennen und Handlungsempfehlungen zu entwickeln. Die Arbeit soll als Grundlage dienen, die Kundenzufriedenheit nach dem gleichen Verfahren auch in anderen Kantonen zu eruieren.



Erfolgskette des Qualitätsmanagements für Dienstleistungen
Chaîne de réussite – gestion de la qualité des prestations



Möglicher neuer Dienstleistungsablauf (eigene Darstellung)
Possible nouveau déroulement de la prestation (présentation personnelle)

de Bachelor, il s'est penché sur l'évolution de la profession de ramoneur, rattachée au secteur tertiaire, en Suisse. Les conditions de cette activité professionnelle sont en pleine évolution. Dans la moitié des cantons, le monopole des ramoneurs a déjà été abrogé. Situation actuelle: Les cantons d'Argovie et de Berne passeront à la libéralisation dans les années à venir. La pression concurrentielle au sein du secteur va s'accroître. Si l'évolution de la profession ne date pas d'hier, le passage progressif au numérique comporte également son lot de changements. Jadis spécialistes traditionnels de la prévention des incendies, les ramoneurs sont devenus

des experts en services et en conseils qui utilisent les technologies modernes pour leur travail et leur organisation. Partant de cette nouvelle réalité, Remo Jakob s'est attaché à étudier l'importance croissante de la qualité des prestations et de la satisfaction des clients. C'est aux côtés de Marcello Zandonà, Secrétaire général de Ramoneur Suisse, qu'il a défini l'objectif de son travail de bachelor: mesurer la satisfaction générale des clients dans le canton de Berne. Il a pour ce faire analysé la situation concurrentielle du secteur d'activité en Suisse et a sondé la satisfaction des propriétaires dans le canton de Berne au moyen

d'une enquête en ligne. En s'appuyant sur les données collectées, il a tenté d'identifier les potentiels d'amélioration et formulé des recommandations. Son travail doit ensuite servir de base pour évaluer la satisfaction des clients dans d'autres cantons, en utilisant le même procédé.

Qualité, késako?

Quand on parle de gestion de la qualité des services, il ne peut y avoir de réussite si la qualité de la prestation n'est pas au rendez-vous. C'est également sur elle que reposent les fondements de la satisfaction du client. La satisfaction d'un client vis-à-vis d'une prestation de service peut augmenter si ses attentes en matière de qualité sont satisfaites, voire dépassées. Prendre en considération l'individualité de chaque client, de chaque demande est essentiel, et il est également nécessaire de répondre aux besoins et aux exigences du marché qui évoluent constamment. En règle générale, on peut partir du principe que la satisfaction du client a un effet positif sur la relation que l'on tisse avec lui. Un client est plus susceptible de faire à nouveau appel à un prestataire s'il en est satisfait que s'il ne l'est pas. La fidélité renforcée d'un client devrait entraîner une hausse du chiffre d'affaires, et donc avoir un

reicht werden, wenn die Erwartungen der Kundinnen und Kunden an die Qualität einer Dienstleistung erfüllt oder im besten Fall übertroffen werden. Es ist wichtig, auf die Individualität der Kundinnen und Kunden einzugehen und sich den wandelnden Bedürfnissen und Anforderungen des Marktes zu stellen. Im Normalfall darf man davon ausgehen, dass sich die Zufriedenheit der Kundschaft positiv auf die Kundenbindung auswirkt. Zufriedene Kundinnen und Kunden nehmen eine Dienstleistung eher wieder in Anspruch als unzufriedene. Eine hohe Kundenbindung dürfte zu einem Mehrumsatz führen und somit einen positiven Effekt auf das betriebliche Ergebnis haben. Eine Umfrage, die nach der Zufriedenheit fragt, ist jedoch nicht allein ausschlaggebend. Es muss der Kundschaft auch möglich sein, Kritik anzubringen und Verbesserungsvorschläge, die ihre persönliche Situation betreffen, machen zu können.

Situation im Kanton Bern

Die Aufhebung des Monopols bringt im Kanton Bern verschiedene Neuerungen mit sich. Die Änderung im Feuerschutz- und Feuerwehrgesetz führt dazu, dass es keine festen Gebietszuteilungen mehr gibt und der aktuelle Kaminfegertarif aufgehoben wird. Mit der Einführung des liberalisierten Wettbewerbsfelds reicht eine Konzes-

sion des Kantons Bern aus, um Reinigungen von Feuerungs- und Abgasanlagen im Kanton Bern ausführen zu dürfen. Das bedeutet, dass ausserkantonale und ausländische Konkurrenz, die über eine gültige Konzession verfügt, im Kaminfegerwesen des Kantons Bern tätig sein darf. Die zentrale Voraussetzung für eine Konzession ist das eidgenössische Kaminfegermeisterdiplom oder eine gleichwertige Ausbildung. Weiterhin ist die Gebäudeversicherung Bern als Aufsichtsbehörde für die Konzessionen zuständig. An Betriebe und Unternehmen, die in einem Monopolgebiet aktiv und tätig sind, werden keine Konzessionen ausgestellt.

Umfrage zeigt positives Bild

Während die Aufhebung des Monopols für die Kaminfegerbetriebe zwangsläufig zu einem grösseren Wettbewerb führt, bietet es Kundinnen und Kunden die Möglichkeit der freien Wahl unter den Kaminfegerinnen und Kaminfegern. Durch die Liberalisierung erhalten die Kaminfegerbetriebe jedoch auch mehr unternehmerische Möglichkeiten. Die von Remo Jakob durchgeföhrte Umfrage führte zu mehreren Erkenntnissen und Thesen. Die Befragten beantworteten die gestellten Fragen nach der Zufriedenheit unter anderen bezüglich Zuverlässigkeit, Qualität der Arbeit, Pünktlichkeit, Sauberkeit der

Bild/Photo: Kaminfeger Schweiz/Ramoneur Suisse



Kleidung und Arbeit durchwegs mit über 90 Prozent positiv. Auf die Frage, ob sie den Kaminfeger nach der Aufhebung des Monopols wechseln würden, antworteten die befragten Bernerinnen und Berner ebenfalls deutlich: 5,5 Prozent würden ganz sicher wechseln, 6 Prozent sicher, 14 Prozent sind unentschlossen, 38 Prozent sicher nicht und 36,5 Prozent würden den Kaminfeger ganz sicher nicht wechseln (Zahlen gerundet). Die Zahlen stimmen in etwa mit denen überein, die sich nach der Aufhebung des Monopols in anderen Kantonen ergeben haben.

Informationsaustausch verbessern

Die Umfrage hat auch Kritikpunkte aufgedeckt. So wünschen sich Kundinnen und Kunden öfters einen besseren Informationsaustausch. Deshalb schlägt Remo Jakob in seiner Schlussfolgerung vor, dass die Kaminfegerbetriebe ein Kundenmerkblatt zusammenstellen könnten, welches die Kaminfegerinnen und Kaminfeger mitführen

effet positif sur les résultats d'exploitation. Un sondage relatif à la satisfaction de la clientèle est toutefois loin d'être le seul facteur décisif. Les clients doivent également pouvoir faire part de leurs critiques et de leurs suggestions d'amélioration en ce qui les concerne.

La situation dans le canton de Berne

L'abrogation du monopole a donné naissance à de nouveaux facteurs dans le canton de Berne. La modification de la loi sur la protection contre le feu et les sapeurs-pompiers prévoit l'annulation de l'attribution de zones fixes et la suppression du tarif actuel pour les ramoneurs. Avec l'introduction de l'ouverture à la concurrence, une licence du canton de Berne suffit pour effectuer le nettoyage des installations de chauffage et des voies d'évacuation dans ledit canton. Les entreprises de ramonage concurrentes issues d'autres cantons ou de l'étranger et disposant d'une licence valable peuvent donc exercer dans le canton de Berne. La principale condition pour l'obtention d'une licence est d'avoir un diplôme fédé-

ral de maître ramoneur en poche, ou une formation équivalente. En tant qu'autorité de contrôle, c'est l'Assurance immobilière Berne qui est responsable des licences. Il faut par ailleurs savoir qu'aucune licence n'est accordée aux entreprises et sociétés qui sont actives et exercent dans une zone de monopole.

Une enquête qui se veut positive

Si l'abrogation du monopole des ramoneurs va nécessairement de pair avec une plus grande concurrence, elle offrira néanmoins aux clients la possibilité de choisir librement leurs prestataires. Les entreprises de ramonage auront pour leur part plus de débouchés et d'opportunités professionnelles. L'enquête menée par Remo Jakob a donné lieu à plusieurs conclusions et thèses. Plus de 90% des réponses données par les personnes interrogées étaient positives. Les questions portaient sur le niveau de satisfaction des clients et concernaient notamment la fiabilité, la qualité du travail, la ponctualité, la propreté des vêtements et du travail. A la question de savoir s'ils changeraient de

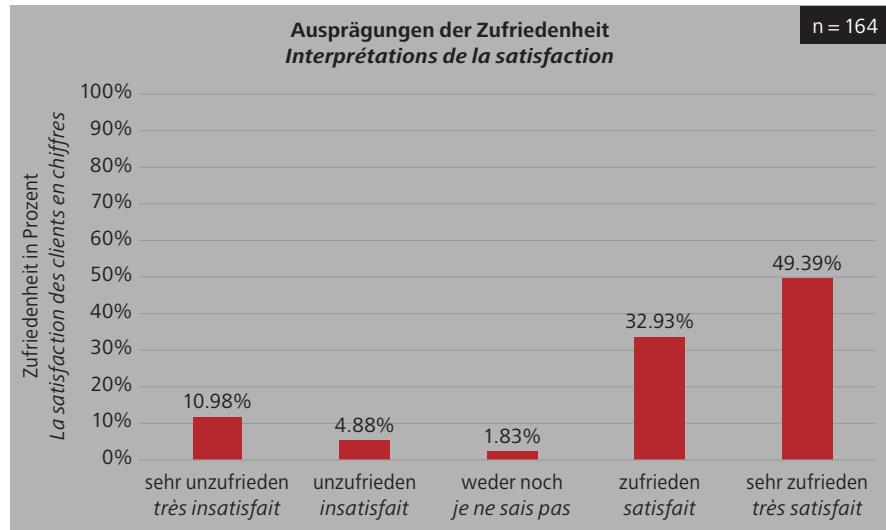
prestataire après la levée du monopole, les Bernois ont répondu très clairement: 5,5% en changerait très certainement, 6% probablement, 14% sont indécis, 38% probablement pas, et 36,5% certainement pas (les chiffres ont été arrondis). Les chiffres sont sensiblement identiques à ceux obtenus dans d'autres cantons après la levée du monopole.

Améliorer la communication

L'enquête a également révélé des points critiques. Les clients ont souvent émis le souhait d'une meilleure communication. Dans sa conclusion, Remo Jakob propose aux entreprises de ramonage de mettre au point une fiche d'information, que les prestataires pourraient apporter avec eux et remplir avec le client, sur place, une fois les travaux terminés. Ceci permettrait au client d'être intégré au processus de l'offre de services et donc de recevoir directement les informations souhaitées. Cette fiche d'information pourrait être distribuée sous forme papier ou bien être envoyée sur un système numérique adapté. Elle pourrait par ailleurs

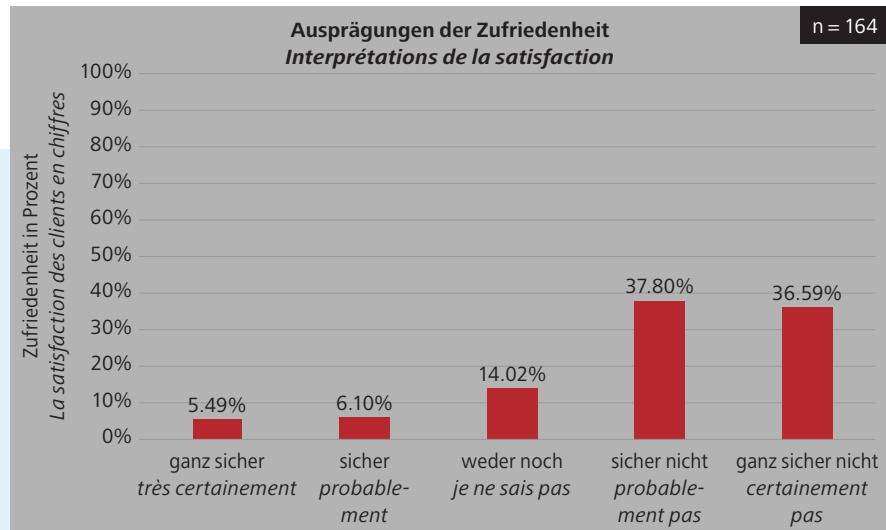
und zusammen mit der Kundschaft vor Ort nach getaner Arbeit ausfüllen. Dadurch werden die Kundinnen und Kunden in den Prozess des Dienstleistungsangebotes eingebunden und erhalten so die gewünschten Informationen auf direktem Weg. Ein solches Kundenmerkblatt könnte in Papier-

form ausgehändigt oder in ein passendes digitales System übertragen werden. Mit einem Kundenmerkblatt können Kaminfeierinnen und Kaminfeger der Kundschaft zusätzliche Informationen, Tipps und Tricks übermitteln, immer vorausgesetzt, dass das erwünscht ist.



Sind Sie im Allgemeinen mit dem Service zufrieden?

Etes-vous globalement satisfait de la prestation?



Wenn es möglich wäre, würden Sie den Kaminfeger wechseln?

Si c'était possible, changeriez-vous de ramoneur?

permettre aux ramoneurs de fournir aux clients des informations complémentaires, des conseils et des astuces, toujours avec l'accord du client, bien entendu.

Un calendrier plus souple

Les clients ont en outre émis des critiques quant au calendrier. Une fois qu'un rendez-vous a été fixé, il est souvent difficile de le modifier à court terme. Il arrive également que le prestataire annonce le rendez-vous

avec un délai un peu trop serré pour le client. Il serait donc souhaitable que celui-ci ait la possibilité de choisir lui-même la date qui lui convient le mieux parmi les différentes proposées. L'entreprise pourrait pour ce faire donner accès à une application qui contiendrait un calendrier. A charge ensuite aux clients de saisir leurs propres rendez-vous. C'est un avantage que les clients apprécieront très certainement. L'application pourrait aussi être utilisée pour envoyer au

Flexiblere Termingestaltung

Ein weiterer Kritikpunkt der Kundschaft ist die Termingestaltung. Ist mal ein Reinigungsstermin festgelegt, kann der oft nicht einfach kurzfristig geändert werden. Oder die Ankündigung eines Termins kommt vonseiten des Kaminfegers her zu knapp. Es wäre deshalb wünschenswert, dass die Kundschaft die Möglichkeit hätte, aus verschiedenen Terminvorschlägen den für sie am besten passenden selber auswählen zu können. Dafür könnte der Kaminfegerbetrieb der Kundschaft Zugang zu einer App ermöglichen, auf der ein Terminkalender zur Verfügung steht, in dem sich der Kunde selber eintragen kann. Das wäre sicher ein Vorteil, den die Kundinnen und Kunden zu schätzen wüssten. Über dieselbe App könnte man die Kunden mit einer kurzen Nachricht beispielsweise an den vereinbarten Termin erinnern. Der Kaminfegerbetrieb könnte mit der Kundschaft vereinbaren, sie an eine regelmässige anstehende Reinigung zu erinnern. Der Kunde könnte dann einen Termin vereinbaren. Die Digitalisierung bietet viele Lösungsmöglichkeiten, die eine flexiblere Termingestaltung ohne grossen Aufwand möglich machen.



client un bref message de rappel le jour du rendez-vous, par exemple. L'entreprise de ramonage pourrait par ailleurs s'accorder avec lui pour lui rappeler régulièrement les prochains nettoyages préconisés. Le client pourra alors prendre rendez-vous. Le passage au numérique offre en effet de nombreuses solutions qui permettent une prise de rendez-vous plus simple et plus souple.

Le numérique, une chance

Grâce aux progrès du numérique, les prestations pourraient presque être étendues à

Die Chancen der Digitalisierung

Die Dienstleistungen lassen sich durch das Fortschreiten der Digitalisierung fast beliebig erweitern. Das Verschicken der Rechnung, deren Bezahlung, Rückmeldungen über den Allgemeinzustand der Heizung oder die Zufriedenheit mit der geleisteten Arbeit, alles könnte über eine App zwischen Kundschaft und Kaminfegerbetrieb abgewickelt werden.

Das persönliche Auftreten, die Sauberkeit in Erscheinung und am Arbeitsplatz wird von den Kunden sicher immer geschätzt und das lässt sich weder an einen Computer delegieren noch digitalisieren.

Erweiterung des Angebotes

Wenn der Markt sich öffnet, geraten die Dienstleistungen unter Druck. Wer flexibel ist oder gar mehrere Dienstleistungen durch den gleichen Betrieb anbieten kann, wird nicht so schnell in Bedrängnis geraten. Egal auf wie viele Standbeine sich ein Betrieb stützen kann, die Qualität der Arbeit ist immer zentral, denn davon ist die Zufriedenheit der Kunden am meisten abhängig.

Wer schlampige Arbeit abliefer, dem nützt alle Freundlichkeit und kein noch so flexibles digitales Netzwerk nichts.

Kein Anspruch auf Allgemeingültigkeit

Die durchgeführte Umfrage, die Remo Jakob im Rahmen seiner Bachelor-Arbeit erstellt und ausgewertet hat, gibt einen interessanten Einblick. Wichtig ist anzumerken, dass die Zahl der Befragten beschränkt und deren Ansicht von der persönlichen Wahrnehmung geprägt ist. Die Fragestellung bezieht sich ausschliesslich auf den Kanton Bern, der kurz vor der Liberalisierung steht. Dennoch sind die Schlussfolgerungen und Anregungen, wie Kaminfegerbetriebe ihre Dienstleistungen verbessern oder kundenfreundlicher gestalten können, mehr als eine Überlegung wert.

Weitere Informationen

Remo Jakob: «Die Zufriedenheit im Kaminfegerwesen. Marktforschung bei Kundinnen und Kunden im Kanton Bern».

■ ZUR PERSON

Remo Jakob (25) studierte an der Fachhochschule Nordwestschweiz FHNW in Basel. Dieses Jahr hat er sein Studium in Betriebsökonomie mit Hauptrichtung Finanzmanagement und Controlling mit dem Bachelor of Science abgeschlossen. Aktuell studiert er für den Master of Science in Wirtschaftswissenschaften an der Universität Basel. Bei Kaminfeger Schweiz arbeitet Remo Jakob seit April 2019 in einem 20-Prozent-Pensum als Betriebswirtschaftlicher Praktikant.



Bild/Photo: Kaminfeger Schweiz/Ramoneur Suisse

l'envi. Envoi de facture, paiement, retours sur l'état général du chauffage ou satisfaction vis-à-vis du travail effectué ... Tout pourrait être traité via une application qui ferait le lien entre le client et l'entreprise de ramonage.

L'apparence du personnel, l'hygiène et la propreté de l'espace de travail sont toujours très appréciées des clients. Ce sont des aspects qui ne peuvent toutefois être ni délégués à un ordinateur ni numérisés.

Extension de l'offre

Lorsque le marché s'ouvre, la pression à laquelle sont soumis les prestataires augmente. Les plus flexibles et ceux qui sont en mesure d'offrir plusieurs services par le biais d'une seule et même entreprise subiront une pression moindre. Cela étant dit, quel que soit le nombre de piliers sur lesquels une entreprise repose, la qualité du travail est toujours primordiale, car c'est essentiellement d'elle que dépend la satisfaction du client. On peut se montrer sympathique et disposer de moyens numériques au top, mais ce ne sera daucune utilité pour qui fournit un travail négligé.

Pas de généralités

L'enquête que Remo Jakob a menée et analysée dans le cadre de son travail de bachelor offre une approche très intéressante. Il est toutefois important de noter que le nombre de personnes interrogées est limité et que leurs opinions sont déterminées par leur perception personnelle. L'enquête concerne exclusivement le canton de Berne, en passe d'être libéralisé. Les conclusions et suggestions sur la manière dont les entreprises pourraient améliorer leurs prestations ou les rendre plus conviviales pour le client méritent cependant réflexion.

Autres informations:

Remo Jakob: «Ramoneurs: la satisfaction au cœur du métier. Étude de marché auprès de la clientèle dans le canton de Berne».

■ À PROPOS DE ...

Remo Jakob (25 ans) a achevé, cette année, son cursus à la Haute École FHNW de Bâle par un Bachelor of Science en économie d'entreprise, spécialisé en finance et controlling. Il prépare actuellement son Master of Science en sciences économiques à l'université de Bâle. Depuis avril 2019, Remo Jakob occupe chez Ramoneur Suisse un poste de stagiaire en économie d'entreprise à 20 pour-cent.



**DER ERSTE
PELETOFEN, DER
AUCH BACKEN KANN.**

DOMO BACK
PELETOFEN | POÊLE À PELLETS

La ricetta per avere successo nel libero mercato: essere attenti e flessibili

Ruth Bürgler, redattrice

La digitalizzazione, una crescente pressione della concorrenza nonché le condizioni quadro modificate non si arrestano nemmeno davanti alla categoria degli spazzacamini. Nella sua tesi di bachelor, Remo Jakob indaga sulla soddisfazione della clientela nei confronti dei propri spazzacamini del Bernese dove regna ancora il monopolio proponendo gli strumenti di intervento a favore di uno sviluppo seguito di una liberalizzazione.

Due terzi di tutte le imprese svizzere fanno parte del settore terziario assumendo una funzione fondamentale per il paese. Il settore dei servizi è chiamato quindi a svolgere un ruolo molto importante nell'economia svizzera. Con le sue circa 450 000 imprese, il terziario è il maggiore settore economico svizzero che nel 2017 raggiunse un fatturato pari a 1,82 bilioni di franchi svizzeri. Il valore aggiunto lordo ammontava nel 2018 a circa 492 miliardi di franchi svizzeri. Ciò corrispondeva a quasi il 74 percento dell'intero valore aggiunto lordo svizzero. E questo sottolinea nuovamente l'importanza di questo settore. Negli ultimi dieci anni (2010 al 2019) il numero degli impiegati in tale settore è passato da circa 3,1 milioni a più di 3,8 milioni. Il 75 percento di tutte le imprese attive nel settore economico svizzero sono aziende di servizi. La maggior parte sono microimprese con fino a nove collaboratori e collaboratrici. In questa categoria rientrano anche le imprese di spazzacamini.

Categoria spazzacamini al centro dell'attenzione

Remo Jakob lavora da due anni come tirocinante-stagiaire presso Spazzacamino Svizzero in Aarau. In contemporanea concludeva il suo percorso di studio in economia aziendale con orientamento alla gestione finanziaria e il controlling ottenendo il Bachelor of Science presso la scuola universitaria. Nel quadro della sua tesi di bachelor si è occupato dell'argomento relativo alla trasformazione delle imprese di spazzacamino come parte integrante del settore svizzero dei servizi. Le condizioni quadro nella categoria degli spazzacamini stanno cambiando. In metà dei Cantoni svizzeri il monopolio è già stato soppresso. La situazione attuale: i cantoni Argovia e Berna introdurranno anche loro

nei prossimi anni la liberalizzazione. La pressione competitiva all'interno della categoria aumenterà sicuramente. La continua trasformazione porta inoltre all'avanzamento della digitalizzazione. Da lungo tempo ormai gli spazzacamini sono passati dai tradizionali lavori antincendio alle consulenze e servizi professionali in grado di utilizzare tecniche moderne di lavoro e di organizzazione. Basandosi su questa nuova situazione di partenza, Remo Jakob si è occupato, nell'ambito della sua tesi, della crescente importanza della qualità di un servizio e del soddisfacimento delle richieste da parte della clientela. Assieme a Marcello Zandonà, Segretario generale di Spazzacamino Svizzero, Remo Jakob ha definito l'obiettivo della sua tesi di bachelor: misurare il soddisfacimento generale della clientela nel canton Berna. Per fare ciò ha analizzato la situazione competitiva nella categoria svizzera degli spazzacamini sondando il soddisfacimento di proprietari e proprietarie di case nel canton Berna con l'ausilio di un sondaggio online. In base ai dati raccolti ha cercato di riconoscere le possibilità di miglioramento e di sviluppare raccomandazioni d'intervento. La tesi è utile come documento base per poter verificare, applicando lo stesso metodo, quanto è soddisfatta la clientela dei servizi offerti e erogati in altri Cantoni.

Cos'è la qualità?

La qualità del servizio rappresenta il primo anello della catena della strategia di successo nella gestione della qualità di prestazioni di servizi e nello stesso tempo fa da base per il sondaggio del soddisfacimento della clientela. Un aumento di quest'ultimo può essere raggiunto se le aspettative della clientela e la qualità di un servizio prestato rispondono o addirittura superano le previsioni. È molto im-

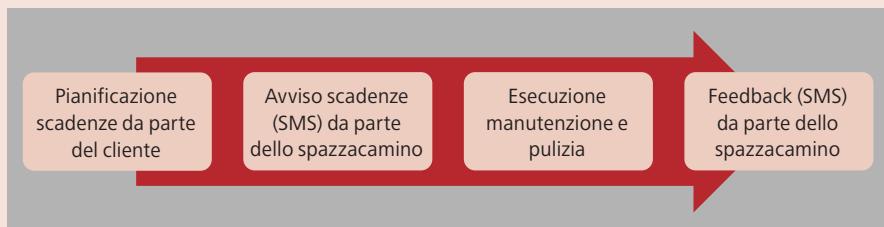
portante rispondere all'individualità di ogni cliente e alle mutevoli esigenze e richieste del mercato. Normalmente possiamo presumere che la soddisfazione di un cliente avrà un impatto positivo sul legame e sulla fedeltà della clientela. I clienti soddisfatti si avvalgono nuovamente di un servizio, sicuramente più di quelli insoddisfatti. Un'alta fedeltà porta a un aumento del fatturato e quindi a un effetto positivo sul risultato d'esercizio. Un sondaggio sul soddisfacimento della clientela non è però determinante. Al cliente bisogna dare anche la possibilità di esprimere, in riferimento alla propria situazione personale, le proprie opinioni e critiche così come eventuali proposte di miglioramento.

Situazione nel canton Berna

L'abolizione del monopolio nel canton Berna porta con sé diverse novità. Le modifiche della legge cantonale sulla protezione antincendio e corpo dei vigili del fuoco indicano che non ci sarà più una divisione e assegnazione territoriale e che l'attuale tariffa per spazzacamini sarà abolita. Con l'introduzione della liberalizzazione del contesto concorrenziale basta una concessione del canton Berna per poter eseguire lavori di pulizia presso impianti a combustione e impianti di gas di scarico. Ciò significa che la concorrenza oltre cantone e quella oltre confine in possesso di una concessione valida, può operare attivamente nel settore degli spazzacamini del canton Berna. Il requisito essenziale per ottenere una concessione è il possesso di un diploma federale di Maestro spazzacamino oppure di un'equivalente formazione. Inoltre la concessione viene accordata dalle autorità di vigilanza dell'assicurazione di stabili del canton Berna. Alle imprese e aziende che sono attive in una zona di monopolio non saranno rilasciate concessioni.



Catena strategia di successo – gestione di qualità per prestazioni di servizi



Una propria versione (schema personale).

Sondaggio mostra un quadro positivo

Mentre l'abolizione del monopolio necessariamente porta a una maggiore competitività, alla clientela invece viene offerta la possibilità della libera scelta tra gli spazzacamini attivi. Per mezzo della liberalizzazione però le aziende degli spazzacamini ottengono anche più possibilità imprenditoriali. Il sondaggio effettuato da Remo Jakob ha rivelato molteplici risultanze e tesi. Gli intervistati hanno risposto positivamente, con più del 90 percento, alle domande poste sulla loro soddisfazione in merito a affidabilità, qualità del lavoro, puntualità, pulizia del vestiario. Alla domanda se cambierebbero spazzacamino in caso di abolizione del monopolio, le e i bernesi hanno risposto molto chiaramente: il 5,5 percento cambierebbe sicuramente, il 14 percento era indeciso, il 38 percento non cambierebbe e il 36,5 percento non cambierebbe per nessuna ragione al mondo il proprio spazzacamino (cifre arrotondate). Le cifre corrispondono più o meno ai risultati ottenuti negli altri cantoni in cui è stata effettuata l'abolizione del monopolio.

Migliorare lo scambio di informazioni

Il sondaggio ha anche rivelato dei punti critici. Per esempio molti clienti desiderano più scambio di informazioni. Per cui Remo Jakob propone nella sua conclusione che le imprese di spazzacamini dovrebbero elaborare un foglio informativo per la loro clientela in cui essi assieme ai clienti possano annotare in loco il resoconto del lavoro svolto. In questo modo i e le clienti vengono coinvolti nel processo dei servizi offerti ottenendo direttamente le informazioni desiderate. Il documento in questione potrebbe essere consegnato al cliente in forma cartacea oppure inviato in adeguata forma digitale al suo indirizzo. Con un foglio informativo

per la clientela gli spazzacamini possono trasmettere informazioni importanti, consigli, raccomandazioni, trucchi e segreti, sempre se richiesto e desiderato dal cliente stesso.

Calendario e scadenze flessibili

Un altro punto critico da parte della clientela sono i termini di scadenze. Se si è fissata una data per la pulizia di un impianto, molto spesso non è possibile cambiarla all'ultimo minuto. Oppure, la comunicazione di una scadenza da parte dell'impresa degli spazzacamini arriva con un breve tempo di preavviso. Quindi sarebbe ideale se la clientela avesse la possibilità di avere a disposizione più date di scadenza e di poter scegliere quella a loro più consona. Per tale operazione l'impresa di spazzacamini potrebbe render possibile l'accesso al cliente mediante un'apposita applicazione in modo che possa scegliere la data e registrarla lui stesso. Questo sarebbe sicuramente un vantaggio per l'azienda che anche i clienti saprebbero apprezzare molto. Con la stessa applicazione si potrebbe per esempio avvisare il cliente ricordandogli l'appuntamento oppure avvisarlo dell'imminente e regolare esecuzione dei lavori di pulizia in modo che lui stesso possa fissare una data. La digitalizzazione offre molte possibilità risolutive che permettono senza grande dispiego di creare un flessibile calendario di scadenze.

Le opportunità della digitalizzazione

I servizi si potrebbero ampliare quasi a piacere grazie all'avanzare della digitalizzazione. L'invio delle fatture, il loro pagamento, i riscontri in merito allo stato generale del riscaldamento oppure la soddisfazione del cliente per il lavoro svolto, tutto ciò potrebbe svolgersi attraverso un'applicazione. Il sapersi presentare, avere un aspetto curato

sul posto di lavoro sono aspetti molto importanti e molto apprezzati dalla clientela e ciò non può essere delegato né al computer né alla digitalizzazione.

Ampliamento dell'offerta

Quando il mercato si apre, il settore dei servizi è messo sotto pressione. Chi risulta più flessibile o addirittura in grado di offrire più servizi per mezzo della stessa impresa, non si troverà così facilmente pressato o in difficoltà. Non ha importanza su quanti servizi e compatti un'impresa può contare, la qualità del lavoro rimane comunque il perno centrale, perché da questa dipende soprattutto il soddisfacimento dei clienti. A chi consegna lavori superficiali non basterà la sola simpatia e quindi anche la rete digitale flessibile non servirà a nulla.

La generalità non è ammissibile

Il sondaggio elaborato e valutato da Remo Jakob nell'ambito della sua tesi di bachelor, ci fornisce un'interessante visione. Va osservato che il numero degli intervistati è limitato e che il loro parere e la loro percezione personale sono ben definiti. Le domande poste si riferiscono soltanto al canton Berna che prossimamente introdurrà la liberalizzazione. Malgrado ciò, le conclusioni e i suggerimenti esposti su come le imprese di spazzacamini potrebbero migliorare i propri servizi oppure presentarli più vantaggiosi per la propria clientela vanno presi in considerazione e invitano a farvi un pensierino.

Ulteriori informazioni

Remo Jakob: «Il soddisfacimento della clientela nella categoria degli spazzacamini. Ricerca di mercato presso i clienti nel canton Berna».

SULLA PERSONA DI ...

Remo Jakob (25) ha studiato presso la scuola universitaria professionale della Svizzera nordoccidentale, FHNW di Basilea. Quest'anno ha concluso i suoi studi in economia aziendale con orientamento alla gestione finanziaria e il controlling ottenendo il Bachelor of Science. Attualmente sta assolvendo il Master in scienze dell'economia presso l'università di Basilea.

Remo Jakob lavora da aprile 2019 al 20 percento come tirocinante in gestione aziendale presso Spazzacamino Svizzero (Vedi foto a pagina 26).

■ HEIZUNGSWASSER

Heizungswasser-Analysen: Wozu?

Daniel Wilhelm, Aquitest

Wiederholte Analysen des Heizungswassers können die Lebensdauer einer Heizungsanlage deutlich verlängern. Kaminfeger können solche Untersuchungsergebnisse zum Ausbau des Kundendienstes nutzen, denn sie sind oft die einzigen Fachleute, welche die meisten Anlagen regelmässig besuchen.

Immer wieder wird die Firma Aquitest, ein führendes Labor für Heizungs- und Kühlwasser-Analysen, gefragt, welchen Sinn eine Heizungswasser-Analyse hat. Darauf gibt es eine ganze Reihe möglicher Antworten, je nachdem, welches Ziel mit der Analyse erreicht werden soll.

Die Richtlinien des Schweizerischen Vereins der Gebäudetechnik-Ingenieure im Bereich Bautechnik (SWKI-Richtlinie BT102-01:2012) formuliert das Ziel und den Zweck von Wasseranalysen so: «Verhinderung von Steinbildung, Verschlammung und wasserseitigen Korrosionsschäden bei optimaler Nutzung der aufgewendeten Energie (SWKI BT102 Vorwort und Seite 29)».

Aus Sicht des Installateurs

Eine Analyse des Heizungswassers kann bei der Abnahme und Inbetriebnahme einer Anlage im Auftrag des Installateurs erfolgen. Damit erhält er eine Bestätigung seiner korrekt ausgeführten Arbeit und kann gleichzeitig die Verantwortung abgeben (SWKI BT 102 Seite 62).

Der Installateur kann sich bei der Übernahme einer bestehenden Anlage in ein Service-Abonnement gegen Altlasten abgrenzen. Im Falle einer Sanierung der Heizungsanlage kann er sich bei Aquitest bezüglich Wasserwechsel und Materialwahl des neuen Wärmezeugers beraten lassen.

Aus Sicht des Herstellers

Dem Hersteller eines Gerätes gibt die Analyse bei der Abnahme und Inbetriebnahme die Gewissheit, dass ein effizienter, störungs- und schadenfreier Betrieb des Gerätes sichergestellt ist und er die Garantie, welche er dem Kunden gewährleisten will, übernehmen kann.

Aus Sicht des Bauherrn

Ein reibungslos funktionierender Betrieb der Heizungsanlage gibt dem Bauherrn die Gewissheit, dass seine Anlage stets energieeffizient arbeitet, weil es keine Energieverluste bei der Wärmeübertragung in Folge von Kalkablagerungen und Verschlammung geben kann. Regelmässige Analysen des

Heizungswassers stellen einen effizienten, störungs- und schadenfreien Betrieb der Heizungsanlage sicher.

Allgemeine Kontrolle

Die Vorteile einer regelmässigen Kontrolle liegen auf der Hand. Die Fachleute können eine Störung früh erkennen und dadurch einem Schaden vorbeugen.

Schadenfall

Kommt es dennoch zu einem Schadenfall, kann eine Wasseranalyse von Aquitest helfen, Fragen in den Bereichen Garantie, Kulanzen und Haftung zu klären. Ebenso kann mit dem Wassertest eine Wiederholung des Schadenfalls vermieden werden.

Kaminfeger können profitieren

Der Kaminfeger ist meist der einzige Fachmann, der regelmässig bei einer grossen Anzahl Anlagen vorbeischaudt. Viele Anlagen werden aus Kostengründen oft erst dann gewartet, wenn es kalt wird oder ein (Wasser-)Schaden offensichtlich wird.

■ EAU DE CHAUFFAGE

Analyses d'eau de chauffage: Pourquoi?

Daniel Wilhelm, Aquitest

Des analyses régulières de l'eau de chauffage peuvent prolonger considérablement la durée de vie de votre installation de chauffage. Les ramoneurs peuvent faire valoir ces résultats d'analyses qui étoffent leurs services à la clientèle, car ils sont souvent les seuls spécialistes qui visitent régulièrement les installations.

La maison Aquitest, un laboratoire de pointe pour analyser l'eau de chauffage et l'eau de refroidissement, est souvent interrogée sur le sens d'une analyse de l'eau de chauffage. A cela, il y a une multitude de réponses possibles, cela dépend du but à atteindre en faisant l'analyse.

Les directives de la société suisse des ingénieurs en technique du bâtiment dans le secteur technique de la construction (directives SICC BT102 -01:2012) formulent le but d'une analyse d'eau comme suit: «Prévention de la formation de pierres, d'envasement et de sinistre d'eau dû à la corrosion par une utili-

sation optimale de l'énergie produite (SICC BT102 préface et page 29)».

Côté installateur

Une analyse d'eau de chauffage peut être faite par les installateurs à la fin d'une mise en service et d'une installation. L'exécution

Der Kaminfeger garantiert durch seine Arbeit eine sichere und umweltgerechte Heiztechnik. Eine moderne, effiziente Heizung setzt ein perfekt aufbereitetes Medium zur Wärmeübertragung voraus, damit die erzeugte Wärme effizient vom Brennraum ins Heizungswasser und damit ins Wohnzimmer gelangen kann. Auf der Brennraumseite

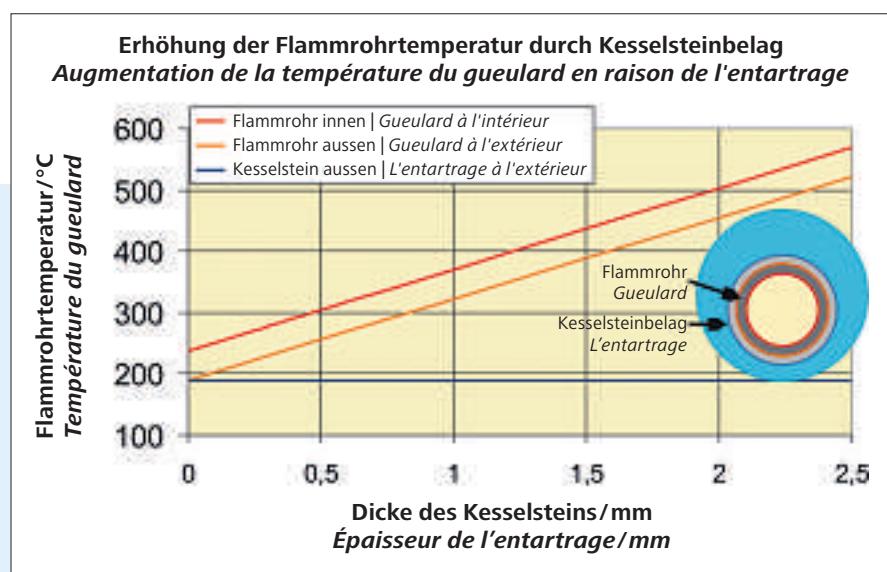
sorgt der Kaminfeger mit seiner Arbeit für eine saubere, optimale Verbrennung. Auf der Wasserseite verhindern jedoch oft Ablagerungen, Kalkschichten oder Verschlammungen eine optimale Wärmeübertragung. Eine nur 0,5 mm dicke Kalkschicht kann zu einer Erhöhung der Flammrohrtemperatur von bis zu 50 °C führen. Was dies für die

Abgaswerte, den Energieverbrauch und letztlich für die Umwelt bis zum Lebensende dieser Heizung bedeutet, müssen die Fachleute von Aquitest wohl nicht noch deutlicher erklären.

Leider können schon vorhandene Kalkschichten in einem Wärmetauscher nicht mehr entfernt werden. Ebenso bleiben Diffusions-offene Bodenheizungen immer sauerstoffdurchlässig. Daher ist es wichtig, auch zum Nachfüllen nur aufbereitetes, demineralisiertes Wasser zu verwenden.



Eine solche Verschlammung verursacht einen Totalschaden.
Un tel embouement induit un sinistre total.



Quelle/Source: <https://de.m.wikipedia.org/wiki/Kesselstein>

correcte du travail de l'installateur peut être confirmé par ce biais et cela le décharge de sa responsabilité (SICC BT 102 page 62). L'installateur peut de ce fait, en cas de reprise d'une installation dans le cadre d'un abonnement de service, limiter sa respons-

sabilité en cas d'ennuis qui surviendraient ultérieurement. Dans le cas d'une rénovation d'une installation de chauffage, il peut se faire conseiller auprès d'Aquitest sur l'échange d'eau et le choix du matériel de la nouvelle production d'énergie.

Lebensdauer der Heizung verlängern

Die Lebensdauer einer Heizungsinstallation kann durch gezielte Massnahmen deutlich verlängert werden. Die Grundlage für diese Beratung ist eine neutrale Heizungswasser-Analyse. Die Analyse ist die einfachste Möglichkeit, einen Blick auf das Korrosionsgeschehen in der Heizung zu werfen. Durch die Schaffung von korrosionshemmenden Bedingungen kann eine Verschlammung oder ein Schaden verhindert oder zumindest stark verzögert werden.

Kundendienst ausbauen

Aquitest unterstützt die Kaminfeger gerne bei der Beratung ihrer Kunden mit einem Laborbericht der entsprechenden Heizungsanlage. Dieser enthält nicht einfach eine Aufstellung der Messresultate, sondern auch einen Abgleich mit der angewandten Richtlinie unter Berücksichtigung des Anlagenbaus und der Praxis. Eine einfach verständliche Interpretation der Ergebnisse und Hinweise zu allfälligen Massnahmen und dem weiteren Vorgehen bieten den grösstmöglichen Nutzen.

Côté fabricant

Lors d'une mise en œuvre et d'une fin de chantier, l'analyse donne au fabricant une sécurité de fonctionnement efficace et sans perturbations ni dégâts de l'installation et que la garantie qu'il veut fournir à son client est assuré.

Côté client

Un fonctionnement sans soucis d'une installation de chauffage donne au client l'assurance que son installation marche efficacement, car il n'y aura pas de perte d'énergie par la transmission de chaleur suite au dépôt de calcaire ou de boue. Des analyses régulières de l'eau de chauffage vous assure un fonctionnement efficace et sans perturbations ni dégâts de votre installation de chauffage.

Die zur Probenentnahme und Einsendung benötigten Testsets erhalten interessierte Kaminfegerinnen und Kaminfeger kostenlos bei der Firma Aquitest. Die ausgeführten Analysen werden mit dem Analysebericht in Rechnung gestellt.



Aquitest AG

Alte Obfelderstrasse 50
8910 Affoltern am Albis
044 760 38 80

■ AQUITEST

Die Mitarbeitenden der Firma Aquitest verfügen über mehr als zwanzig Jahre Erfahrung im Anlagenbau (Fossil, Biomasse, Fernwärme, Wärmepumpen und Solar) und in der Analyse von Heizungswasser. In zehn Jahren analysierten sie über 19 000 Proben, davon 600 vor Ort. Dieser Erfahrungsschatz ermöglicht den Fachleuten von Aquitest eine gute Interpretation und gezielte Beratung von der Wasseraufbereitung bis hin zur Hydraulik bei vielerlei möglichen und scheinbar unmöglich Schäden. Sie stehen für eine persönliche Beratung gerne zur Verfügung.



Bild/Photo: zvg/mise à disposition

Contrôles généraux

Les avantages de contrôles réguliers sont évidents. Les spécialistes peuvent prévenir une perturbation et par conséquent éviter des dégâts.

Cas de sinistres

En cas de sinistre malgré tout, une analyse d'Aquitest peut aider à régler des questions de garantie, bonne volonté et de responsabilité. De plus, des dégâts à répétition peuvent être évités par l'analyse d'eau.

Les ramoneurs en profitent

Le ramoneur est souvent le seul spécialiste qui visite régulièrement un grand nombre d'installation. Pour des raisons de coût, beaucoup d'installations sont entretenus seulement quand le froid vient ou en cas de dégâts évidents. Par son travail, le ramoneur garantit une technique de chauffage sûre et respectueuse de l'environnement. Un chauffage moderne et efficace implique un moyen parfaitement préparé pour la transmission de la chaleur afin que la chaleur produite parvienne, à travers l'espace brûleur et l'eau de chauffage, efficacement dans votre espace de vie. Du côté de la combustion, c'est le ramoneur qui s'en charge de par son travail, afin d'obtenir une combustion propre et optimale. Du côté de l'eau, les dépôts, couches de calcaires ou encore la boue empêchent une transmission de chaleur optimale. Une couche de calcaire d'une épaisseur de seulement 0,5 mm peut induire une augmentation de la température du gueulard jusqu'à 50 °C. Les experts d'Aquitest n'ont probablement pas besoin d'expliquer encore plus clairement ce que cela signifie pour les valeurs

d'émission, la consommation d'énergie et finalement pour l'environnement jusqu'à la fin de la vie de ce système de chauffage. Malheureusement il n'est pas possible d'enlever des couches de calcaire existantes dans l'échangeur de chaleur. De même que des chauffages aux sols ouverte à la diffusion resteront toujours perméables à l'oxygène. C'est pourquoi il est important, également pour le ré-remplissage, d'utiliser que de l'eau préparée et déminéralisée.

Prolonger la durée de vie du chauffage

La durée de vie d'une installation de chauffage peut être prolongée considérablement avec des mesures ciblées. La base de ce conseil est une analyse de l'eau de chauffage neutre. Cette analyse est la possibilité la plus simple de vérifier l'état de corrosion de votre chauffage. Par la mise en place de conditions anticorrosives, un embouement ou un sinistre peuvent être évités ou du moins considérablement retardés.

Etoffer son service à la clientèle

Aquitest soutient volontiers les ramoneurs pour les conseils envers leurs clients par un rapport de laboratoire de l'installation de chauffage. Celui-ci contient non seulement une énumération des résultats des valeurs mesurées, mais également un recouplement avec les directives en vigueur en prenant en considération la construction de l'installation et l'usage.

Une interprétation simple à comprendre et des conseils sur d'éventuelles prises de mesures et de la suite à donner offrent un avantage certain. Les sets de test néces-

saires pour la prise d'échantillon et l'envoi peuvent être obtenus gratuitement par les ramoneurs intéressés auprès de la maison Aquitest. Les analyses exécutées avec le rapport d'analyses sont facturées.



Aquitest AG

Alte Obfelderstrasse 50
8910 Affoltern am Albis
044 760 38 80

■ AQUITEST

Les employées de la maison Aquitest disposent d'une expérience des installations d'énergie (fossile, biomasse, chauffage urbain, pompes à chaleur et solaires) et d'analyses de l'eau de chauffage de plus de 20 ans. En l'espace de dix ans les spécialistes d'Aquitest ont réussi à analyser plus de 19 000 échantillons, dont 600 sur place. Ce trésor d'expérience permet aux spécialistes d'Aquitest une excellente interprétation et un conseil ciblé qui va de la préparation de l'eau de chauffage à travers l'hydraulique de beaucoup de dégâts possibles et apparemment impossibles. Ils sont volontiers à votre disposition pour un conseil personnalisé.

INSERATE SCHLUSS

Ausgabe 1/2021:

4. Januar

SPRAYTHERM® – PRODUKTE
Schüracherstrasse 4
8700 Küsnacht ZH

044 910 61 59

info@spraytherm.ch



- reinigt kraftvoll
- sparsam in der Anwendung

- nettoie puissamment
- économique à l'usage

www.spraytherm.ch

TONWERK
SPEICHERÖFEN

T-TWO STEEL

Ein Speicherofen wird zum Möbelstück

Die modulare Systembauweise basiert auf dem Speicherofen und Boxen, die perfekt mit dem Skantherm Elements System kombiniert werden können.

Entdecken Sie den T-TWO:
www.tonwerk.swiss/T2

Seit über 15 Jahren
Der Spezialist für Pellets-Brennwerttechnik



ÖkoFEN

ÖkoFEN-Schweiz GmbH
Rüdel 4
6122 Menznau
www.oekofen.ch

■ FIRMEN UND PRODUKTE

Die neuen Gasbrennwertgeräte sind auf dem Markt

Mit den neuen Gasbrennwertgeräten WTC-GW 80/100-A erweitert Weishaupt das Leistungsspektrum seiner Brennwertsysteme unter den Wandmodellen von bisher 60 kW auf 100 kW – in Kaskade schaltbar sogar auf 800 kW. Die hohe Qualität der neuen Geräte beginnt schon beim Gehäuse. Dank der hochwertigen Aufhängung und der Nivellier-Einrichtung lassen sich die Geräte in kürzester Zeit exakt ins Lot bringen. Die Kabelrückwand sorgt für einfache, saubere Verdrahtung und die abgeschrägte Gerätetahaube für optimale Zugänglichkeit. Die Elektronik (rechts) ist spritzwassergeschützt getrennt von der Hydraulik und Mechanik (links).

Über den Inbetriebnahme-Assistenten werden die möglichen Konfigurationen der Anlage über die angeschlossenen Komponenten eingegrenzt. Das erleichtert die Inbetriebnahme, spart Zeit, erhöht die Funktions-

sicherheit und beugt Einstellungsfehlern vor. Dank der serienmässigen Lan-Schnittstelle und dem Wem-Portal kann das neue Gerät einfach und sicher über das Internet mit Computer oder Smartphone kommunizieren.

Weishaupt AG

Brenner und Heizsysteme
Chrummacherstrasse 8
8954 Geroldswil
Telefon 044 749 29 29
Fax 044 749 29 30
info@weishaupt-ag.ch
www.weishaupt-ag.ch

Bild: Weishaupt



Das neue Gasbrennwertgerät aus dem Hause Weishaupt

■ FIRMEN UND PRODUKTE

Backen in Perfektion

Der österreichische Ofenhersteller Rika schafft mit seinem beliebten Pelletofen Domo-Back die Verbindung zwischen komfortablem Heizen mit Pellets und entspanntem Backen.

Das Bestseller-Modell Domo ist ab sofort um ein beleuchtetes Backfach ergänzt und bietet jetzt nicht nur die Annehmlichkeiten eines Pelletofens, sondern ermöglicht mit der gradgenauen Temperaturregelung (von 130 bis 340 °C) des integrierten Backfaches kontrolliertes Backen. Das Backfach lässt

sich via Touch-Display steuern. Zur Grundausstattung gehören zudem ein Backblech und ein Grillrost. Die Steuerung funktioniert vollautomatisch. Backzeiten und Heizgrade lassen sich programmieren. Das Sichtfenster des Ofens ermöglicht den Blick auf das Backgut. Ob frisches Brot, ein feiner Auflauf mit

goldgelber Kruste oder ein original österreichischer Apfelstrudel – mit dem Domo-Back ist alles möglich.

Virtuelle Ofenplanung

Alle Ofenmodelle von Rika lassen sich mittels einer App vorausplanen, im Raum platzieren und massstabsgerecht visualisieren. In der dreidimensionalen Ansicht lässt sich das Zuhause virtuell begehen. Das macht die Wohnraumgestaltung mit dem passenden Ofen einfach und direkt erlebbar.



Bild: Rika innovative Ofentechnik

■ MEHR INFOS UNTER:

www.rika.ch

Der Domo-Back von Rika macht das Backen zu einem kulinarischen und wärmenden Erlebnis.

Umweltfreundlicher Ersatz für die alte Öl- oder Gasheizung

Bild: Domotec



Aussen- und Innengerät benötigen nur wenig Platz.

Saniert man ein älteres Gebäude, sucht man in der Regel auch einen Ersatz für die alte Öl- oder Gasheizung. Doch was tun, wenn man keinen geeigneten Ersatz findet, der auch mit den bestehenden Radiatoren kompatibel ist? Bisher drängte sich in solchen Fällen der Kauf eines Nachfolgemodells der bestehenden Heizung an. Warum? Weil das Heizen mit Radiatoren eine Vorlauftemperatur von 55 °C bis zu 65 °C benötigt. Konventionelle Luft-Wasser-Wärmepumpen erbringen im Durchschnitt jedoch eine Leistung von bis zu 35 °C Vorlauftemperatur. Damit ist sie für Fußbodenheizungen, aber nicht für Radiatoren geeignet. Mit der neuen Luft-Wasser-Wärmepumpe Domotec HPSU High Temp Compact Ultra bietet Domotec jetzt eine nachhaltige Wärmepumpe an, die dank ihrer Vorlauftemperaturen bis zu 70 °C selbst bei Minustemperaturen bis zu -15 °C hervorragend für die Sanierung geeignet ist. Aufgrund des integrierten Wärmespeichers vereint sie moderne Wärmepumpentechnik für die Funktionen heizen, kühlen und hygienische Warmwasserbereitung in nur einem Gerät. Zudem ist die Wärmepumpe dank des klimaschonenden Kältemittels energieeffizient. Sie erreicht eine bis zu 40 Prozent höhere Leistung bei der Warmwasserbereitung bei gleichzeitiger CO₂-Einsparung.

Das Gerät verfügt über eine intuitive Regelung und einfache Steuerung. Denn die Luft-Wasser-Wärmepumpe zeigt laufend den aktuellen Betriebsmodus an. Optional lässt sich das System auch via App mit dem Smartphone steuern. Dank des Hydrosplit-Konzepts ist die Installation in Haus und Garten auch für Installateure ohne Kälteschein sehr einfach machbar. Zur Auswahl stehen ein Wandmodell zur Kombination mit einem

Wärmespeicher sowie ein am Boden stehendes Modell mit integriertem 300-l- oder 500-l-Wärmespeicher.

Flüsterleises Aussengerät

Das Aussengerät, das sich unauffällig im

Freien platziert lässt, entzieht der Umgebungsluft Wärme, die vom Kältemittel aufgenommen und an das Innengerät übertragen wird. Da in dicht besiedelten Wohngebieten ein leiser Betrieb des Aussengerätes wichtig ist, punktet die neue Wärmepumpen-Generation im Nachtbetrieb mit einem Schalldruckpegel von nur 35 dB(A) bei drei Metern Abstand.

Das Aussengerät wird serienmäßig in der Farbe Elfenbein geliefert. Neu besteht die Option, es in einer zur Hausfassade passenden Farbe zu bestellen.

Domotec AG

Joel Ineichen
Lindengutstrasse 16
46663 Aarburg
Telefon 062 787 87 87
Fax 062 787 87 00
j.ineichen@domotec.ch
www.domotec.ch

Der meistgekaufte Heizkessel-Reiniger

- einfache Anwendung
- zeitsparend
- Korrosionsschutz
- preisgünstig

Le nettoyeur de chaudière le plus acheté

Neu
DESOXIN® P
schnell löslich

- emploi simple
- économise du temps
- anticorrosif
- prix avantageux

Bezugsquellen/Depots: AG: Schweiz. Kaminfeuermeisterverband, Aarau, Tel. 062-834 76 67, Frei R., Würenlos, Tel. 056-424 22 05 BE: Bruni M., Belp, Tel. 031-819 99 00, Gutjahr M., Lüscherz, Tel. 079-662 10 09, Lanz P., Lotzwil, Tel. 062-923 22 40, Thomann H., Tel. 033-345 65 30 BL: Vogel J.-M., Augst, Tel. 061-811 53 50 FR/GE: Helfer, Romont, Tel. 026-652 19 71 GL: Tschudi H., Näfels, Tel. 079-631 09 10 GR: Cortesi D., Thusis, Tel. 081-651 43 39, Kast Ch., Silvaplana, Tel. 079-359 36 12, Halter N., Chur, Tel. 079-464 33 67 JU/NE: Charmillot G., Vicos, Tel. 032-435 52 52 LU: Marbacher Ph., Nebikon, Tel. 062-756 21 41 NW: Jenni E., Ennetbürgen, Tel. 041-620 20 13 SG: Kalberer F., Sargans, Tel. 079-347 96 58, Graf K., Jona, Tel. 055-210 69 84, Rupp M., Bad Ragaz, Tel. 081-302 52 55 SH: Messmer und Messmer, Schaffhausen, Tel. 052-543 68 20 SZ: Grätzer A., Einsiedeln, Tel. 079-824 92 36, Steiner M., Arth, Tel. 041-855 30 80 TG: Hug J., Wallenwil, Tel. 071-971 21 41 TI: Rötißberger G., Coldrerio, Tel. 091-646 60 25 VS: Dévaud N., Gland, Tel. 022-364 51 64 VS: Pousaz M., Naters, Tel. 079-289 36 41, Mariaux J., Martigny, Tel. 027-722 30 12 ZH: Ehrbar R., Uster, Tel. 044-940 68 41, Pfeifer Kaminfeuer GmbH, Winterthur, Tel. 079-671 40 70.



BRUNOX AG, 8732 Neuhaus/SG Tel. 055/285 80 80 Fax 055/285 80 81

Holzfeuerungsanlagen schnell und zuverlässig messen

Anastar Orion ist typengeprüft, Holzfeuerungs-Messungen waren noch nie so einfach.

Die Infrarot-Technologie erlaubt es, CO-Konzentrationen unverdünnt bis 15 Prozent (150 000 ppm) zu messen. Die IR-Bank muss bei normalem Gebrauch nie ersetzt werden und ist daher sehr pflegeleicht und kostengünstig. Der speziell für den Anastar Orion entwickelte Filter befindet sich direkt bei der Gasentnahme und ist äußerst wirkungsvoll. Mit dem ebenfalls neu konzipierten Konus ist es möglich, den Filter rasch und einfach am Rauchrohr zu befestigen.

anapol Gerätetechnik AG

2555 Brügg

Telefon 032 374 25 45

www.geraete-technik.ch

Neu konzipierter Konus

Nouvelle conception du cône de serrage

Bilder/Photos: anapol Gerätetechnik AG/
anapol Appareillage Technique SA

Sonde mit integriertem Filter

Sonde avec filtre intégré



Mesure rapide et fiable des chauffages au bois

Anastar Orion est homologué, les mesures du bois n'ont jamais été aussi faciles.

La technologie infrarouge permet de mesurer les concentrations de CO sans dilution jusqu'à 15 pour-cent (150 000 ppm). Lors d'un usage normal, le banc IR ne doit jamais être remplacé, ce qui facilite et rend l'entretien peu coûteux. Le filtre développé spécialement pour Anastar Orion, très efficace, est placé directement sur le point du prélèvement des gaz. La nouvelle conception du cône permet la fixation simple et rapide du filtre au conduit de fumée.

anapol Appareillage Technique SA

2555 Brügg

Téléphone 032 374 25 45

www.geraete-technik.ch



ANASTAR ORION - Emissionsmessgerät für Holzfeuerungen/
compteur à bois



ANASTAR ORION ist typengeprüft.
Holzmessungen waren noch nie so einfach.

ANASTAR ORION est homologué. Mesurer le bois n'a jamais été aussi facile.



anapol Gerätetechnik AG, Appareillage Technique SA, Moosweg 1, 2555 Brügg | Tel.: +41 32 374 25 45 | info@geraete-technik.ch | anapol.ch

Kohler Mediaservice
Daniel Kohler
Alpenstrasse 55
3052 Zollikofen
Tel. 031 911 03 30
info@kohler-mediaservice.ch
Mediadaten: www.kaminfeger.ch
Tarif des médias: www.ramoneur.ch



Azienda Ticinese, leader nel settore della manutenzione e pulizia di camini, sistemi die riscaldamento ad olio combustibile, gas e legna automatica ricerca per potenziare il proprio organico nel sopracceneri.

Spazzacamino Diplomato con AFC

Requisiti minimi

- Età massima 45 anni
- 5 anni di esperienza
- AFC come spazzacamino
- Diploma legna automatica
- Diploma sistemi a gas
- Patente categoria B
- Condotta incensurata
- Predisposizione al lavoro di squadra
- Domicilio preferibilmente nel sopracceneri
- Conoscenza della lingua tedesca auspicata

Aiuto Spazzacamino

Requisiti

- Età massima 30 anni
- Patente categoria B
- Condotta incensurata
- Predisposizione al lavoro di squadra e a contribuire con le attività di spazzacamino
- Conoscenza della lingua tedesca auspicata

Apprendista Spazzacamino

per l'anno scolastico 2021–2024

- Età minima 16 anni max 25 anni
 - Licenza di scuola media Livello a o Livello b media minima 4.50
 - Conoscenza della lingua tedesca (livello scolastico)
 - Predisposizione al lavoro di spazzacamino
 - Domicilio nel sopracceneri
- Candidatura da sottoporre entro fine gennaio 2021*

Contatto

Le candidature devono essere inoltrate all'indirizzo
e-mail: f.polverini@bluewin.ch

+ IHR HEIZUNGS- SPEZIALIST FÜR PELLETS, HACKGUT UND HOLZ

Tauschen Sie jetzt Ihren alten Öl- oder Gaskessel gegen eine moderne Pelletsheizung und holen Sie sich jetzt bis zu CHF 10'000 Förderung und sichern Sie sich einen Gutschein im Wert von CHF 500 !



Ihr Zuhause auch in der kalten Jahreszeit geniessen?

Dann buchen Sie jetzt Ihren **kostenlosen** Beratungstermin!



Windhager Zentralheizung Schweiz AG
CH-6203 Sempach-Station, T 041 469 46 90
info@ch.windhager.com, windhager.com



Am Tor zum Berner Oberland suchen wir zur Verstärkung unseres Kaminfeger-Teams einen motivierten/eine motivierte

Kaminfeger/in (100 %)

Wir bieten Ihnen in der Region Thun/Diemtigtal/Simmental eine vielseitige Arbeitsstelle in den Bereichen Kaminfegerarbeiten, Feuerungskontrollen und mehr. Wir sind ein kleines Team, unterstützen einander und entwickeln uns stetig weiter.

Grundvoraussetzungen:

- Abgeschlossene Berufslehre Kaminfeger EFZ
- Führerausweis Kat. B
- Messberechtigung MT2

Wir bieten Ihnen:

- Weiterbildungsmöglichkeiten
- Moderne Infrastruktur (Auto, Fahrzeug, Werkstatt)
- Aufgestelltes Team
- Abwechslungsreiches Arbeitsgebiet Holz/Öl/Gas

Haben wir Ihr Interesse geweckt?

Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung per E-Mail oder per Post.

Bieri Kaminfegergeschäft GmbH

Burgholz 74, 3752 Oey, Telefon 033 657 01 11

info@bierikaminfeger.ch, www.bierikaminfeger.ch



Für unser Kaminfegerteam suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Kaminfeger EFZ

Sie sind selbständig, zuverlässig und motiviert, sind im Besitz eines Führerausweises? Dann sind Sie bei uns gerne willkommen als Mitarbeiter.

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann freuen wir uns auf Ihren Anruf oder Ihre Bewerbung.

Kaminfegergeschäft Wyssen

Emissionsmessungen, Brandschutz
Höh 40, 3615 Heimenschwand
Telefon: 033 453 29 00
Mobil: 079 215 58 52
E-Mail: chemifaeger@bluewin.ch

INSERATE SCHLUSS

Ausgabe 1/2021:
4. Januar



Wir suchen DICH!

Kaminfeger/in EFZ

Dein Profil:

- Abgeschlossene Grundausbildung Kaminfeger/in EFZ
- Führerausweis Kat. B
- Messberechtigung MT2
- Motiviertes, selbstständiges Arbeiten

Du erhältst von uns:

- Eine selbstständige und abwechslungsreiche Tätigkeit
- Gut eingerichtetes Geschäftsfahrzeug mit modernem Werkzeug
- Gute Entlohnung
- 5 Wochen Ferien
- Weiterbildungsmöglichkeiten

Dein Kaminfegerbetrieb in den **Regionen Obfelden und Sins**.

Wir freuen uns, wenn du unser Team schon bald ergänzt.

Interessiert? Dann bewirb dich doch gleich via Mail an:
info@kaminfeger-zimmermann.ch
oder 079 455 00 88

Rolf Zimmermann

Kaminfeger Zimmermann GmbH

Raihaltenstrasse 23, 8912 Obfelden
www.kaminfeger-zimmermann.ch

Gubser Treuhand GmbH

Nachfolge gesucht

für gut positioniertes Kaminfegergeschäft mit vielschichtiger Stammkundschaft in der Region Zürich.

Interessanter Jahresumsatz für mindestens 2 Mitarbeiter.

Ernsthafte Interessenten mit entsprechendem Kapital melden sich schriftlich unter:

Gubser Treuhand GmbH

Daniel Gubser
Espilergartenweg 6, 8226 Schleitheim
(es werden keine telefonischen Auskünfte erteilt)

Induktion-Ladestation mit Logo

Kabelloses Laden des Telefons

Abmessungen: 12 x 6 x 1 cm, inkl. USB-Kabel
Funktioniert nur bei Smartphones, die mit dieser Ladefunktion ausgestattet sind.
Art. Nr. 700 762
Fr. 12.80 exkl. MWST



Goldlicht



Ein kleines Präsent für die Weihnachtszeit

Hergestellt von «saxonprisonart» aus Porzellan mit vergoldeter Innen-schale.
Jedes Stück ein Unikat.

Art. Nr. 700 717

Fr. 53.– exkl. MwSt.

Lumière dorée

Un petit cadeau pour la période de Noël

Fabriqué par «saxonprisonart» en porcelaine avec coupe dorée à l'intérieur.
Chaque pièce est unique.

Numéro d'article 700 717

Fr. 53.– TVA non comprise

Spiegel mit Kaminfegerband

Länge 74 cm, Höhe 29 cm

Art. Nr. 700 795

Fr. 198.– exkl. MWST



Dekoleiste Kaminfeger auf Dächer

Für 3 Kerzen. Länge 46 cm, Höhe 14 cm

Art. Nr. 700 777

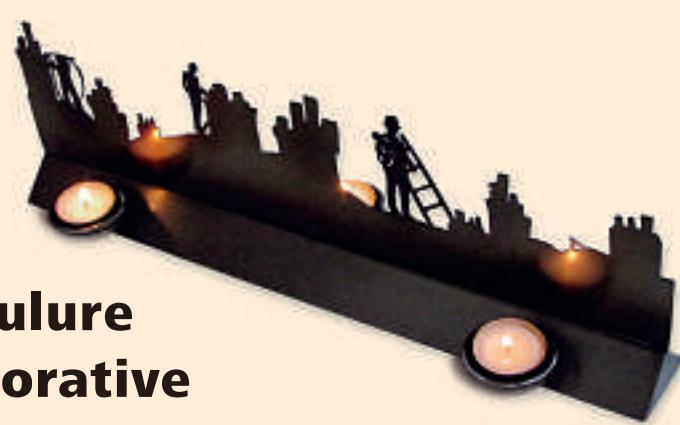
Fr. 118.– exkl. MWST

Miroir avec bande-ramoneur

Longueur 74 cm, hauteur 29 cm

Numéro d'article 700 795

Fr. 198.– TAV non comprise



Moulure décorative «Le ramoneur sur les toits»

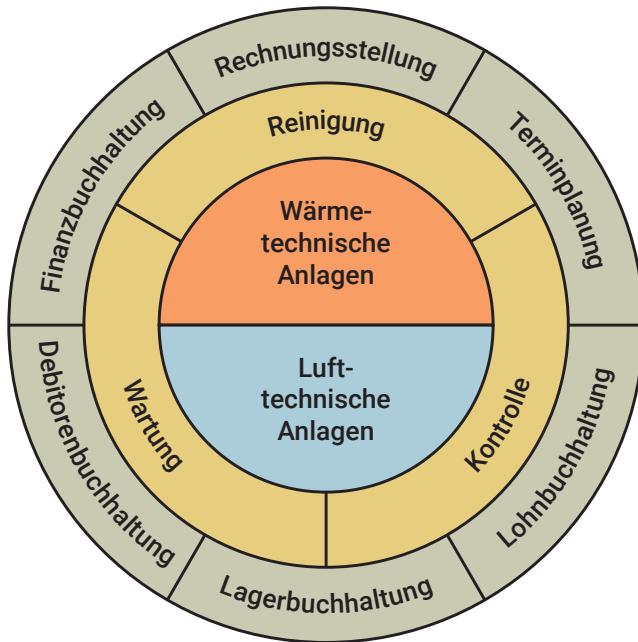
Pour 3 bougies. Longueur 46 cm, hauteur 14 cm

Numéro d'article 700 777

Fr. 118.– TAV non comprise

Die komfortable Branchensoftware für Kaminfeger

Eine Software für alles.
In Echtzeit. Mit modernster
Terminplanung.



So sparen Sie wertvolle Zeit

Machen Sie es sich und Ihren Kunden bequem. Winfeger vereinfacht viele Arbeitsschritte und zahlt sich schnell aus. Egal ob für 1 Benutzer oder ganze Teams.

Rufen Sie einfach an und lassen Sie sich von uns beraten:

Telefon 044 450 72 70

Oder besuchen Sie unsere Webseite:
www.winfeger.ch

